

**IT** Guida all'utilizzo  
**UK** User manual  
**FR** Guide d'utilisation

**DE** Benutzerrhandbuch  
**ES** Guía de uso

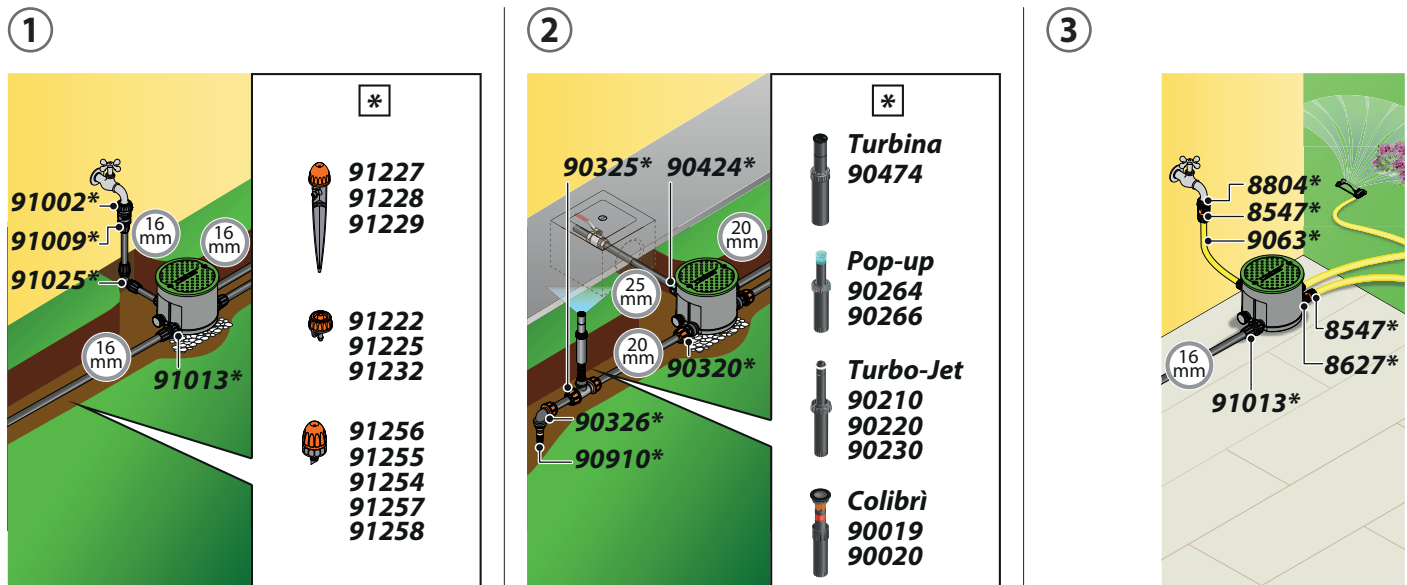
**IT INSTALLAZIONE.** Hydro-4 è adatto per giardini fino a 700 m<sup>2</sup>. Il pozzetto va installato all'aperto, interrato a livello del terreno (1-2) oppure in appoggio su pavimento (3). In caso di installazione interrata, disporre materiale drenante e un telo protettivo sul fondo, prima di alloggiare Hydro-4, in modo che terra ed eventuali detriti non entrino nel prodotto. Rimuovere il telo e i tappi di chiusura linea solo ad impianto ultimato. Evitare posizionamenti soggetti ad eccessivo e continuo calpestio e al passaggio di mezzi meccanici (es. trattorini rasaerba). Usare solo acqua filtrata. Portata delle linee: 2,5 bar 25 l/min.  
 \* componenti non forniti, da acquistare a parte.

**UK INSTALLATION.** The Hydro-4 is suitable for gardens up to 700 m<sup>2</sup>. Install the valve box outside, buried at ground level (1-2) or resting on the surface (3). If installed below ground, lay draining material and a protective sheet in the hole before putting in the Hydro-4, to make sure that soil and any other debris cannot get into the product. Remove the sheet and the line closure plugs only when the system is completed. Do not place it in areas which are frequently walked over or passed over by mechanical means (eg. ride-on lawn mowers). Only use filtered water. Water line flow rates: 2,5 bar 25 l/min.  
 \* parts not supplied, to be purchased separately.

**FR INSTALLATION.** Hydro-4 est indiqué pour les jardins allant jusqu'à 700 m<sup>2</sup>. Le regard doit être installé à l'extérieur, enterré au niveau du terrain (1-2) ou bien posé sur le sol (3). En cas d'installation enterrée, disposez un matériau drainant et une toile de protection sur le fond avant de loger Hydro-4 afin que ni terre ni d'éventuels débris n'entrent dans le produit. Retirez la toile et les bouchons de fermeture de ligne seulement une fois l'installation terminée. Évitez des emplacements soumis à un piétinement excessif et continu et au passage de moyens mécaniques (ex. tracteurs de pelouse). N'utilisez que de l'eau filtrée. Débit des lignes: 2,5 bar 25 l/min.  
 \* composants non fournis, vendus séparément.

**DE INSTALLATION.** Hydro-4 ist für Gärten bis zu 700 m<sup>2</sup> geeignet. Der Ventilschacht muss im Freien installiert werden, unter- (1-2) oder überirdisch (3). Im Falle der unterirdischen Installation, Sehen Sie unbedingt Drainagematerial und eine Plastik-Schutzplane unter dem Hydro-4 vor, damit keine Erde und eventuelles Geröll in das Produkt gelangen. Entfernen Sie die Plane und die Verschlussstopfen am Leitungsende erst, wenn die Anlage fertiggestellt ist. Vermeiden Sie Stellen, die stark frequentiert sind oder gar von schweren Fahrzeugen befahren werden (z. B. Rasenmähertraktoren). Verwenden Sie nur gefiltertes Wasser. Durchflussmenge der Kreise: 2,5 bar 25 l/min.  
 \* nicht mitgelieferte Bauteile, separat erhältlich.

**ES INSTALACIÓN.** Hydro-4 es adecuada para jardines de hasta 700 m<sup>2</sup>. La arqueta debe instalarse al aire libre, enterrada a nivel del terreno (1-2) o colocada sobre el suelo (3). Si se opta por la instalación enterrada, coloque material drenante y una lona de protección en el fondo antes de introducir el Hydro-4 para evitar que entren en el producto tierra y posibles residuos. No retire la lona y los tapones de plástico hasta completar el sistema. Evite ubicaciones sometidas a un tránsito peatonal excesivo y continuo y al paso de vehículos mecánicos (como tractores cortacésped). Use solo agua filtrada. Caudal de las líneas: 2,5 bar 25 l/min.  
 \* componentes no incluidos, deben adquirirse por separado.



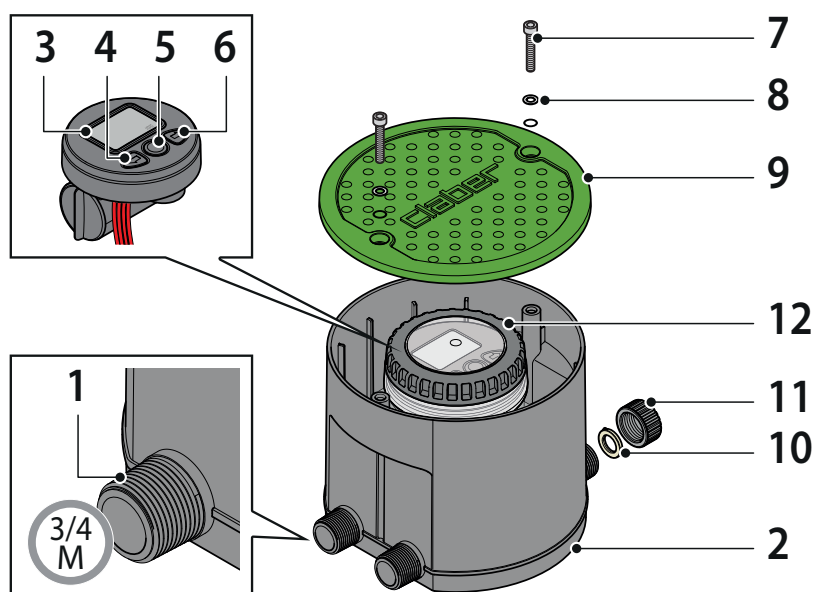
**IT DESCRIZIONE.** 1) Attacco maschio da 3/4" filettato, ingresso acqua da rubinetto, 2) Pozzetto, 3) Display a cristalli liquidi, 4) Tasto indietro, 5) Tasto enter, 6) Tasto avanti, 7) Vite fissaggio coperchio, 8) Rondella fissaggio coperchio e Or, 9) Coperchio del pozzetto, 10) Guarnizione tappo chiusura linea, 11) Tappo di chiusura linea, 12) Coperchio trasparente

**UK DESCRIPTION.** 1) 3/4" threaded male tap water inlet connector, 2) Valve box, 3) Liquid Crystal Display, 4) Back button, 5) Enter button, 6) Forward button, 7) Cover fastening screw, 8) Cover fastening washer and OR, 9) Valve box cover, 10) Line closing plug gasket, 11) Line closing plug, 12) Transparent cover

**FR DESCRIPTION.** 1) Raccord mâle de 3/4" fil. entr. d'eau du robinet, 2) Regard, 3) Afficheur à cristaux liquides, 4) Touche arrière, 5) Touche entrée, 6) Touche avant, 7) Vis de fixation du couvercle, 8) Rondelle de fixation du couvercle et Joint torique, 9) Couvercle du regard, 10) Joint du bouchon de fermeture de la ligne, 11) Bouchon de fermeture de la ligne, 12) Couvercle transparent

**DE BESCHREIBUNG.** 1) 3/4" Leitungswassereinlass mit Außengewinde, 2) Behälter, 3) Flüssigkristalldisplay, 4) Zurück-Taste, 5) Enter-Taste, 6) Vorwärts-Taste, 7) Befestigungsschraube Abdeckung, 8) Unterlegscheibe und OR-Ring für Befestigung der Abdeckung, 9) Behälterabdeckung, 10) Dichtung Rohrverschlusskappe, 11) Rohrverschlusskappe, 12) Durchsichtige Abdeckung

**ES DESCRIPCIÓN.** 1) Conexión macho de 3/4" rosca entrada de agua desde grifo, 2) Arqueta, 3) Pantalla de cristal líquido, 4) Tecla atrás, 5) Tecla enter, 6) Tecla adelante, 7) Tornillo fijación tapa, 8) Arandela de fijación de tapa y junta tórica, 9) Tapa de la arqueta, 10) Junta tapón cierre línea, 11) Tapón de cierre línea, 12) Tapa transparente



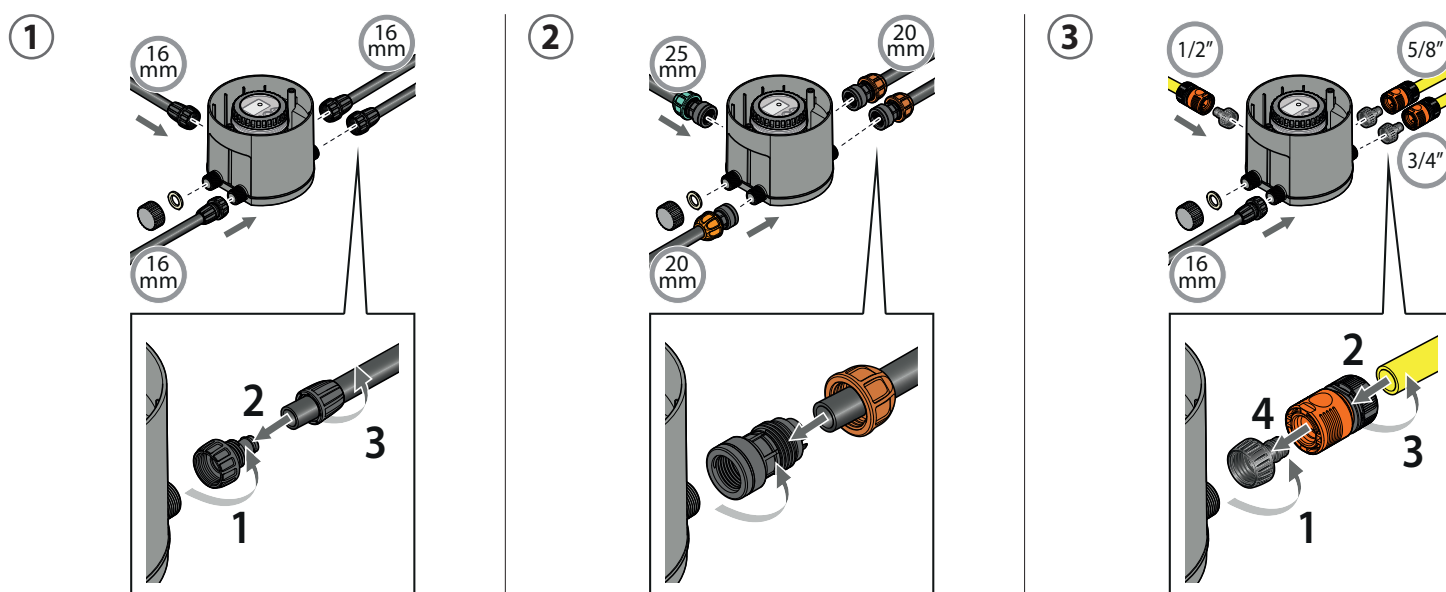
**IT ESEMPLI DI INSTALLAZIONE INDICATIVI.** Posizionato il pozzetto, effettuare i collegamenti idraulici come suggerito qui sotto: a seconda delle proprie esigenze è possibile collegare al pozzetto tubi flessibili fuori terra da 1/2"-5/8"-3/4" o tubi in polietilene da interrare da 16-20-25 mm. Prima di interrare l'impianto, verificarne il corretto funzionamento.

**UK INSTALLATION EXAMPLES.** Once the valve box has been positioned, make the hydraulic connections as indicated on the following images: depending on requirements, 1/2"-5/8"-3/4" above-ground hoses or 16-20-25 mm below-ground polyethylene hoses can be connected to the valve box. Before burying the system, check that it is working properly.

**FR EXEMPLES D'INSTALLATION INDICATIFS.** Une fois le regard positionné, effectuez les raccordements hydrauliques comme il est suggéré dans les images suivantes : selon les propres exigences, il est possible de raccorder au regard des tuyaux flexibles en surface de 1/2"-5/8"-3/4" ou des tuyaux en polyéthylène à enterrer de 16-20-25 mm. Avant d'enterrer l'installation, vérifiez-en le bon fonctionnement.

**DE BEISPIELE FÜR DIE INSTALLATION.** Nach der Positionierung des Schachtes nehmen Sie die Wasseranschlüsse vor, wie nachstehend beschrieben: Je nach Bedarf können Sie oberirdisch 1/2"-, 5/8"- und 3/4"-Schläuche oder unterirdisch 16-mm-, 20-mm- und 25-mm-Polyethylenschläuche an den Ventilschacht anschließen. Bevor Sie die Anlage unterirdisch installieren, prüfen Sie, dass sie korrekt funktioniert.

**ES EJEMPLOS DE INSTALACIÓN.** Una vez colocada la arqueta, realice las conexiones del agua tal y como se recomienda en las imágenes siguientes: dependiendo de las necesidades personales, se pueden conectar a la arqueta mangueras de superficie de 1/2"-5/8"-3/4" o tubos de polietileno enterrados de 16-20-25 mm. Antes de enterrar el sistema, compruebe que funcione correctamente.



**IT INSERIMENTO BATTERIE.** Per il suo funzionamento il programmatore richiede due batterie da 1,5V Alkaline tipo AAA LR03 che devono essere sostituite ad ogni inizio stagione.

Per inserire o sostituire le batterie, procedere come segue:

- Svitare le due viti poste sul coperchio del pozzetto (1), sfilarle (2) e togliere il coperchio (3).
- Svitare il coperchio in plastica che ricopre il programmatore (4) e sollevarlo (5).
- Estrarre il programmatore (6).
- Svitare il tappo del vano batterie (7), estrarre il porta-batterie (8), se presenti rimuovere le batterie esaurite.
- Inserire le batterie nuove rispettando la polarità (9).
- Reinscrivere il porta-batterie nel suo alloggiamento (10) e riavvitare il tappo, controllando che la guarnizione di tenuta sia correttamente posizionata (11).
- Inserire il programmatore nella sua sede (12), riavvitare il coperchio trasparente (A) con la guarnizione di tenuta ben posizionata nella sede (B) (13), chiudere il pozzetto con il coperchio verde (14) fissandolo sempre con le apposite viti complete di guarnizioni (15-16).

**UK FITTING THE BATTERIES.** In order to operate the water timer requires two AAA (LR03)1.5V Alkaline batteries that must be replaced at the start of each season.

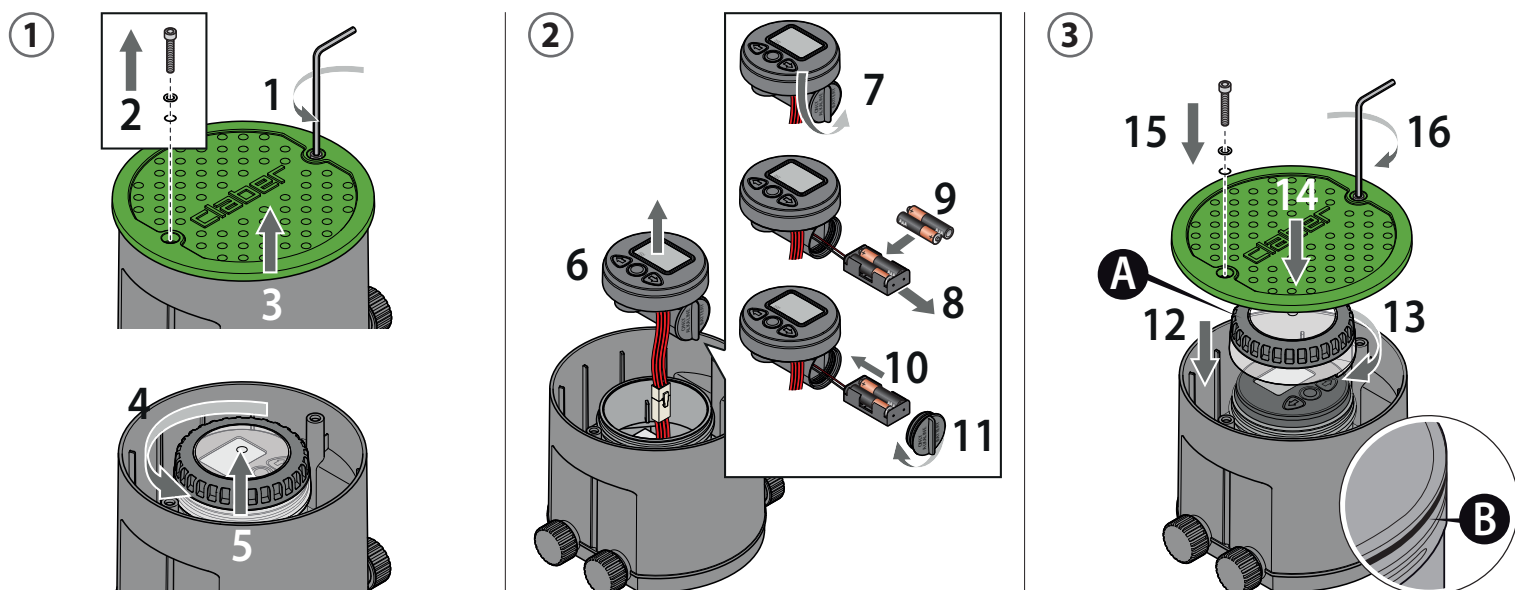
To install or replace the battery, proceed as follows:

- Unscrew the two screws on the valve box cover (1), remove them (2) and remove the cover (3).
- Unscrew the plastic cover on the water timer (4) and lift it up (5).
- Take out the water timer (6).
- Unscrew the battery compartment plug (7), take out the battery-holder (8), and if present, remove the drained batteries.
- Fit the new batteries in the holder, observing the correct polarity (9).
- Replace the battery-holder into its housing (10) and screw down the plug checking that the seal is correctly placed in its seat (11).
- Put the timer in position (12), screw on the transparent cover (A) with the seal firmly in place (B) (13), close the valve box with the green cover (14) and fix it in place using the screws and seals (15-16).

**FR MISE EN PLACE DE LES PILES.** Pour son fonctionnement, le programmeur nécessite de deux piles de 1,5V Alcaline type AAA LR03 qui doivent être remplacées à chaque début de saison.

Pour mettre en place ou remplacer les piles, veuillez procéder ainsi:

- Évissez les deux vis sur le couvercle du regard (1), retirez-les (2) et enlevez le couvercle (3).
- Dévissez le couvercle en plastique qui protège le programmeur (4) et soulevez-le (5).
- Enlevez le programmeur (6).
- Dévissez le couvercle du compartiment des piles (7), enlevez le support des piles (8), et si présentes retirez les piles usées.
- Placez les piles neuves en respectant la polarité (9).
- Réinsérez le support des piles dans le compartiment (10) et revissez le bouchon en contrôlant que le joint d'étanchéité soit correctement positionné dans son logement (11).
- Insérez le programmeur dans son logement (12), revissez le couvercle transparent (A) avec le joint d'étanchéité bien positionné dans le logement (B) (13), fermez le regard avec le couvercle vert (14) en le fixant toujours avec les vis et les joints prévus à cet effet (15-16).





**DE EINLEGEN DER BATTERIEN.** Für seinen Betrieb benötigt der Bewässerungscomputer zwei 1,5V-Alkali-Batterie vom Typ AAA LR03, die immer bei Saisonbeginn ausgewechselt.

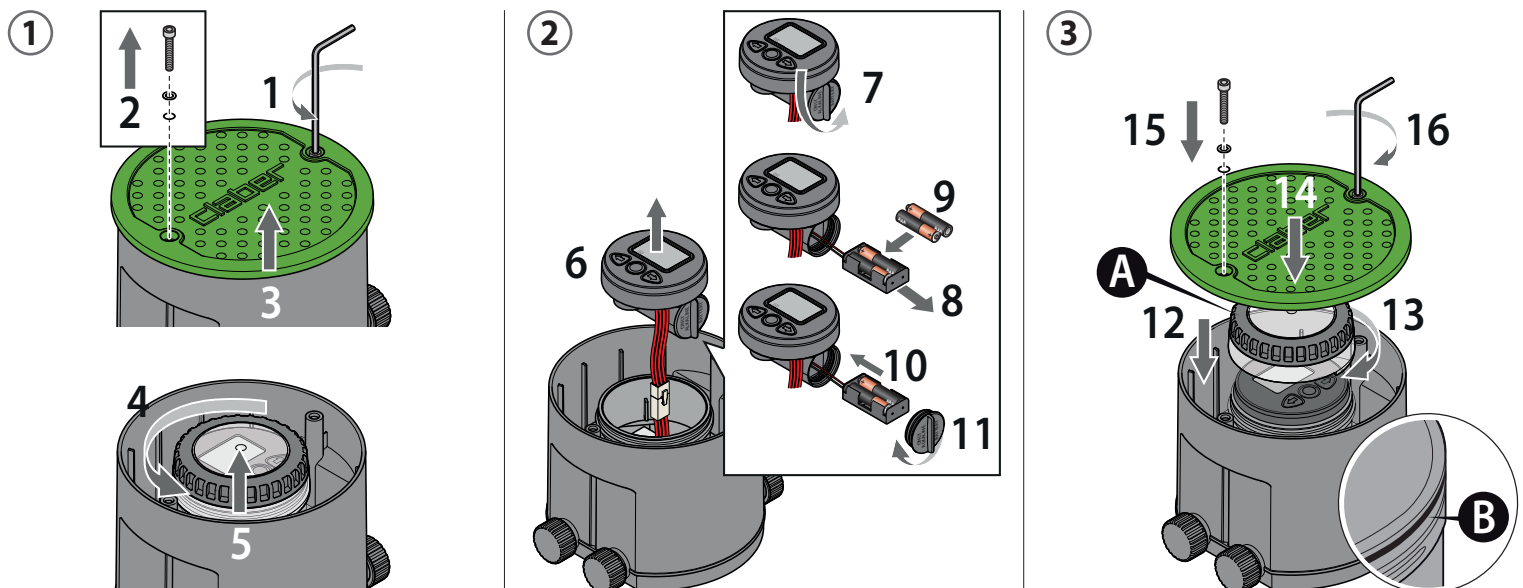
Gehen Sie zum Einlegen oder Auswechseln der Batterien folgendermaßen vor:

- Lösen Sie die beiden Schrauben an der Schachtabdeckung (1), ziehen Sie sie heraus (2) und entfernen Sie die Abdeckung (3).
- Lösen Sie die Kunststoffabdeckung des Bewässerungscomputers (4) und heben Sie ihn an (5).
- Ziehen Sie den Bewässerungscomputer heraus (6).
- Lösen Sie die Abdeckung des Batteriefachs (7), ziehen Sie die Batteriehalterung heraus (8) und, wenn vorhanden, entfernen Sie die alten Batterien.
- Achten Sie beim Einlegen der neuen Batterien auf die richtige Polarität (9).
- Setzen Sie die Batteriehalterung wieder in ihren Sitz ein (10) und schrauben Sie den Verschluss wieder fest; kontrollieren Sie dabei, dass die Dichtung richtig sitzt (11).
- Setzen Sie den Bewässerungscomputer in seinen Sitz ein (12), schrauben Sie die transparente Abdeckung (A) mit der korrekt positionierten Dichtung wieder im Sitz (B) fest (13) und verschließen Sie den Ventilschacht mit seiner Abdeckung (14), indem Sie sie immer mit den entsprechenden Schrauben und Dichtungen fixieren (15-16).

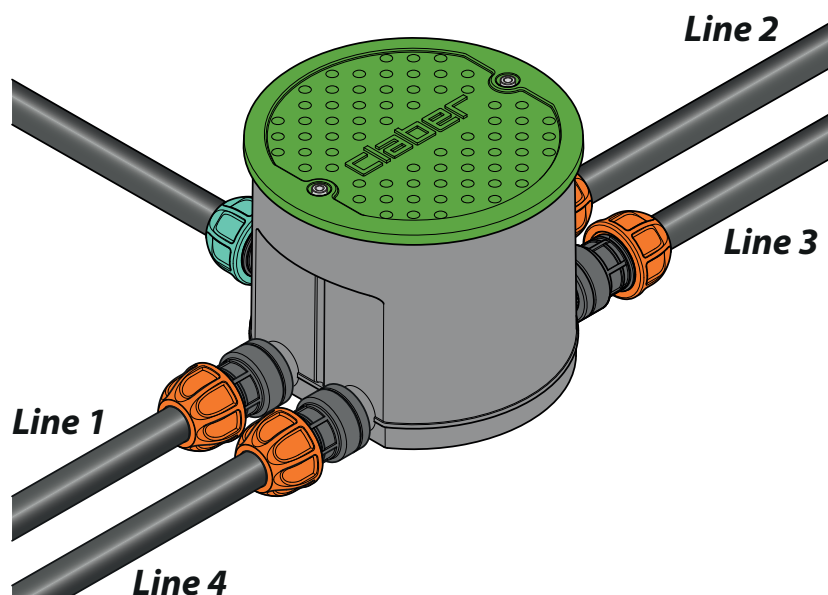
**ES COLOCACIÓN DE LAS PILAS.** Para funcionar, el programador necesita dos pilas alcalinas de 1,5V tipo AAA LR03 que se deben cambiar a principio de temporada.

Para colocar las pilas o sustituirlas, siga estos pasos:

- Desenrosque los dos tornillos situados en la tapa de la arqueta (1), extráigalos (2) y retire la tapa (3).
- Desenrosque la tapa de plástico que cubre el programador (4) y levántela (5).
- Extraiga el programador (6).
- Desenrosque la tapa del compartimento de las pilas (7), extraiga el portapilas (8) y retire las pilas agotadas, si las hay.
- Ponga las pilas nuevas respetando la polaridad (9).
- Vuelva a introducir el portapilas en su alojamiento (10) y enrosque la tapa, asegurándose de que la arandela quede correctamente colocada en su asiento (11).
- Introduzca el programador en su alojamiento (12), vuelva a enroskar la tapa transparente (A) con la junta de estanqueidad bien asentada en su alojamiento (B) (13) y cierre la arqueta con la tapa verde (14), fijándola siempre mediante los tornillos con junta correspondientes (15-16).



- IT UTILIZZO.** Il programmatore comanda fino a 4 linee d'irrigazione. Ogni linea ha due programmi, A e B, indipendenti tra loro. In entrambi i programmi si possono impostare fino a 4 orari di partenza giornalieri nell'arco delle 24 h solari. Ogni partenza avvia un ciclo d'irrigazione su tutte e 4 le linee facendole lavorare in successione, ognuna per la durata impostata che potrà andare da minimo 1 minuto al massimo 60 minuti.  
**Attenzione:** non è possibile inserire un orario di partenza per ciascuna linea. Si imposta solo l'orario della prima partenza. Le altre linee apriranno in successione in base ai tempi scelti per ciascuna di esse. Per impostare le altre tre partenze bisogna considerare la somma dei minuti inseriti per ciascuna linea, più un minuto calcolato automaticamente dal programmatore. Le irrigazioni procedono in sequenza (finita la linea 1 parte la linea 2 e così di seguito).
- UK USE.** The timer controls up to 4 irrigation lines. Each line has two programmes, A and B, each independent from the other. In both programmes up to 4 daily start times can be set in a 24-hour span. Each start time begins a watering cycle on all 4 lines, making each of them work one after the other for the run time set, which can be from a minimum of 1 minute up to a maximum of 60 minutes.  
**Warning:** a start time cannot be set for each individual line. Only the first start time is set. The other lines will come on one by one depending on the times selected for each of them. To set the other three start times, you need to add together the minutes entered for each line, plus one minute automatically calculated by the timer. Watering cycles continue in sequence (once line 1 is finished, line 2 starts and so forth).
- FR UTILISATION.** Le programmeur commande jusqu'à 4 lignes d'arrosage. Chaque ligne a deux programmes, A et B, indépendants entre eux. Sur les deux programmes, il est possible de régler jusqu'à 4 horaires de départ quotidiens dans les 24 h solaires. Chaque départ lance un cycle d'arrosage sur les 4 lignes en les faisant en succession et chacun pour la durée réglée, qui pourra aller d'un minimum de 1 minute à un maximum de 60 minutes.  
**Attention :** il est impossible d'insérer un horaire de départ pour chaque ligne. Seul l'horaire du premier départ est configuré. Les autres lignes s'ouvriront en succession en fonction des temps choisis pour chacune d'elles. Pour régler les trois autres départs, il faut considérer la somme des minutes saisies pour chaque ligne, plus un minute calculée automatiquement par le programmeur. Les arrosages précèdent en séquence (une fois finie la ligne 1, la ligne 2 part et ainsi de suite).
- DE GEBRAUCH.** Der Bewässerungscomputer steuert bis zu 4 Bewässerungskreise. Jeder Kreis hat zwei Programme, A und B, die unabhängig voneinander sind. In beiden Programmen können bis zu 4 tägliche Starzeiten im Lauf von 24 h eingestellt werden. Jeder Start löst einen Bewässerungszyklus auf allen 4 Kreisen aus, die nacheinander für die eingestellte Dauer, die von 1 Minute bis höchstens 60 Minuten betragen kann, bewässern.  
**Achtung:** Es ist nicht möglich ist, eine Startzeit für jeden Kreis anzugeben. Es kann nur die Uhrzeit des ersten Starts eingestellt werden. Die anderen Kreise werden im Anschluss geöffnet, weshalb ihre Startzeit von der gewählten Dauer der anderen Kreise abhängt. Die Startzeiten der anderen drei Kreise ergibt sich folglich aus der Summe der eingestellten Dauer in Minuten der jeweils vorhergehenden Kreise plus 1 Minute, die automatisch vom Bewässerungscomputer hinzugefügt wird. Die Bewässerungsvorgänge starten nacheinander (wenn Kreis 1 fertig ist, startet Kreis 2 usw.).
- ES USO.** El programador controla hasta 4 líneas de riego. Cada línea tiene dos programas, A y B, independientes entre sí. En los dos programas se pueden configurar hasta 4 horas de inicio diarias a lo largo de las 24 h solares. Cada inicio activa un ciclo de riego en las 4 líneas, poniéndolas en funcionamiento en secuencia, cada una con la duración definida, que podrá ir desde un mínimo de 1 minuto hasta un máximo de 60 minutos.  
**Atención:** no se puede introducir una hora de inicio para cada línea. Se ajusta solo la hora del primer inicio. Las demás líneas se abrirán en secuencia según los tiempos definidos para cada una de ellas. Para ajustar los otros tres inicios, hay que considerar la suma de los minutos ajustados para cada línea, más un minuto calculado automáticamente por el programador. Los riegos se llevan a cabo en secuencia (al terminar la línea 1, se activa la línea 2, y así sucesivamente).



PROGRAM A

LINE	1A LINE	2A LINE	3A LINE	4A LINE	1A LINE	2A LINE	3A LINE	4A LINE		
RUN TIME	5 min	10 min	5 min	OFF	5 min	10 min	5 min	OFF	OFF	OFF
START TIME	1 h 5:00				2 h 21:00				3 OFF	4 OFF

RUN TIME	1A LINE 2000 0:05	2A LINE 2000 0:10	3A LINE 2000 0:05	4A LINE 2000 OFF
START TIME	A 2000 5:00	A 2000 21:00	A 2000 OFF	A 2000 OFF

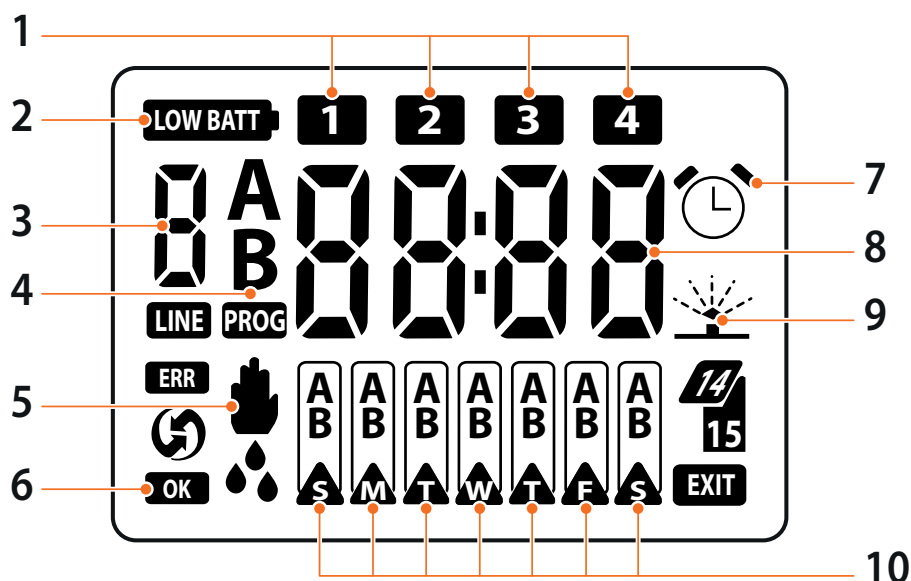
PROGRAM B

LINE	1B LINE	2B LINE	3B LINE	4B LINE			
RUN TIME	OFF	OFF	OFF	20 min	OFF	OFF	OFF
START TIME	1 h 6:00				2 OFF	3 OFF	4 OFF

WEEKLY SCHEDULE

S	A	T	A	T	A	B
	h 5:00		h 5:00		h 5:00	h 6:00
	h 21:00		h 21:00		h 21:00	

- IT LEGENDA.** 1) Indicano le partenze programmate (START TIME) dell'irrigazione automatica, 2) Indica il livello della batteria, 3) Indica la linea che stiamo programmando, 4) Indicano quali programmi (solo A, solo B, sia A che B, né A né B) sono abilitati, 5) Indica la pagina per test e per l'irrigazione manuale, 6) Indica che siamo in modalità modifica parametro, 7) Indica le pagine di start time (partenze), 8) Indica l'ora o, nelle pagine di programmazione, la durata e l'orario di inizio irrigazione, 9) Indica che si sta irrigando, 10) Indica il giorno della settimana; in programmazione indica il giorno della settimana in cui si desidera irrigare e con quale dei due programmi.
- UK KEY.** 1) Indicate the programmed start times (start time) for automatic watering, 2) Indicates battery level, 3) Indicates the line which is being programmed, 4) Indicate which programmes (only A, only B, both A and B neither A nor B) are enabled, 5) Indicates the page for testing and manual watering, 6) Indicates that we are in change parameter mode, 7) Shows start time pages, 8) Indicate the time or, in the programming pages, the run time and start time of watering, 9) Indicates that watering is in progress, 10) Indicates the day of the week; in programming, it indicates the day of the week in which watering is required and with which of the two programmes.
- FR LÉGENDE.** 1) Indiquent les départs programmés (start time) de l'arrosage automatique, 2) Indique l'état de charge de la pile, 3) Indique la ligne qui est cours de programmation, 4) Indique les programmes activés (seulement A, seulement B, à la fois A et B, ni A ni B), 5) Indique la page pour les tests et l'arrosage manuel, 6) Indique que nous sommes en modalité de modification du paramètre, 7) Indique les pages de start time (départs), 8) Indique l'heure, dans les pages de programmation, la durée et l'heure du début de l'arrosage, 9) Indique que l'arrosage est en cours, 10) Indique le jour de la semaine; en programmation indique le jour de la semaine durant lequel vous souhaitez arroser et avec lequel des deux programmes.
- DE LEGENDE.** 1) Geben die programmierten Startzeiten (START TIME) der automatischen Bewässerung an, 2) Zeigt den Batterieladestand an, 3) Zeigt an, welcher Kreis gerade programmiert wird, 4) Zeigt an, welche Programme (nur A, nur B, sowohl A als auch B, weder A noch B) aktiv sind, 5) Zeigt die Seite für Tests und für die manuelle Bewässerung an, 6) Zeigt an, dass wir uns im Modus zum Ändern der Parameter befinden, 7) zeigt die Seiten der Start Time (Startzeiten) an, 8) Zeigt die Uhrzeit oder, auf den Programmierungsseiten, die Dauer und die Startzeit der Bewässerung an, 9) Zeigt an, dass gerade eine Bewässerung durchgeführt wird, 10) Zeigt den Wochentag an. In der Programmierung zeigt es an, an welchem Wochentag und mit welchem der beiden Programme bewässert werden soll.
- ES LEYENDA.** 1) Indican los inicios programados (start time) del riego automático, 2) Indica el nivel de la pila, 3) Indica la línea que estamos programando, 4) Indican qué programas (solo A, solo B, tanto A como B, ni A ni B) están habilitados, 5) Indica la página de test y de riego manual, 6) Indica que se está en modalidad de modificación de parámetro, 7) Indica las páginas de start time (inicios), 8) Indica la hora o, en las páginas de programación, la duración y la hora de inicio del riego, 9) Indica que se está regando, 10) Indica el día de la semana; en la programación, indica el día de la semana en el que se desea regar y con cuál de los dos programas.



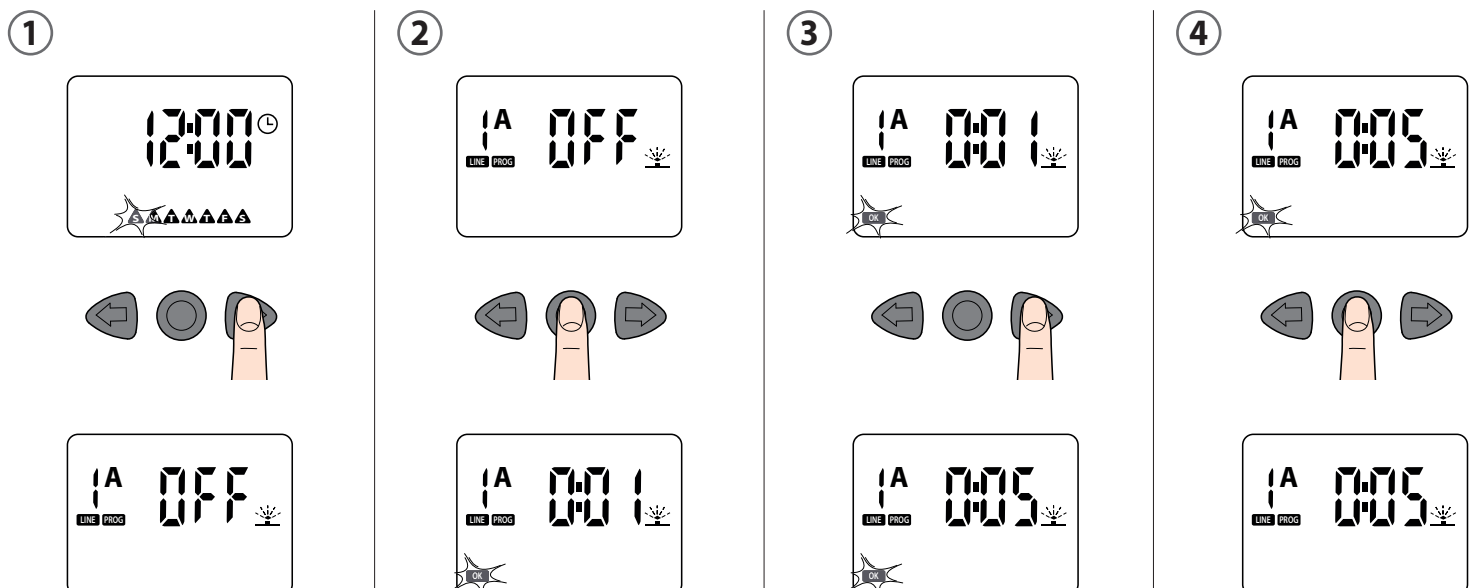
**IT COME USARE LA TASTIERA.** Tre soli tasti permettono di impostare tutti i parametri. Le frecce permettono di scorrere tra le varie pagine per selezionare quella desiderata. Il tasto ENTER permette accedere alla MODIFICA del parametro visualizzato. Premuto il tasto ENTER, nel display in basso a sinistra appare la scritta OK. Quando la scritta OK è accesa le frecce permettono di modificare il valore del parametro visualizzato. Se nessun tasto viene premuto per 5 minuti circa, il programmatore automaticamente si riporta sulla pagina dell'ora e giorno, senza confermare la modifica che era in corso. Raggiunto il valore desiderato si esce dalla modifica premendo il tasto ENTER, nel display in basso a destra scompare la scritta OK. Ora è possibile spostarsi nuovamente di pagina tramite le frecce.

**UK HOW TO USE THE KEYPAD.** Only three keys let you set all the parameters. The arrows let you scroll through the various pages in order to select the one desired. The ENTER key lets you access the EDITING of the parameter displayed. When is pressed, OK appears in the bottom left display. With OK, the arrows turn on and let you edit the value of the parameter displayed. If a key is not pressed for approximately 5 minutes, the water timer automatically returns to the date and hour page, without confirming the changes in progress. When the desired value is reached, exit from the changes by pressing the ENTER key, OK will disappear on the lower right part of the display. It is now possible to go back to the page with the arrows.

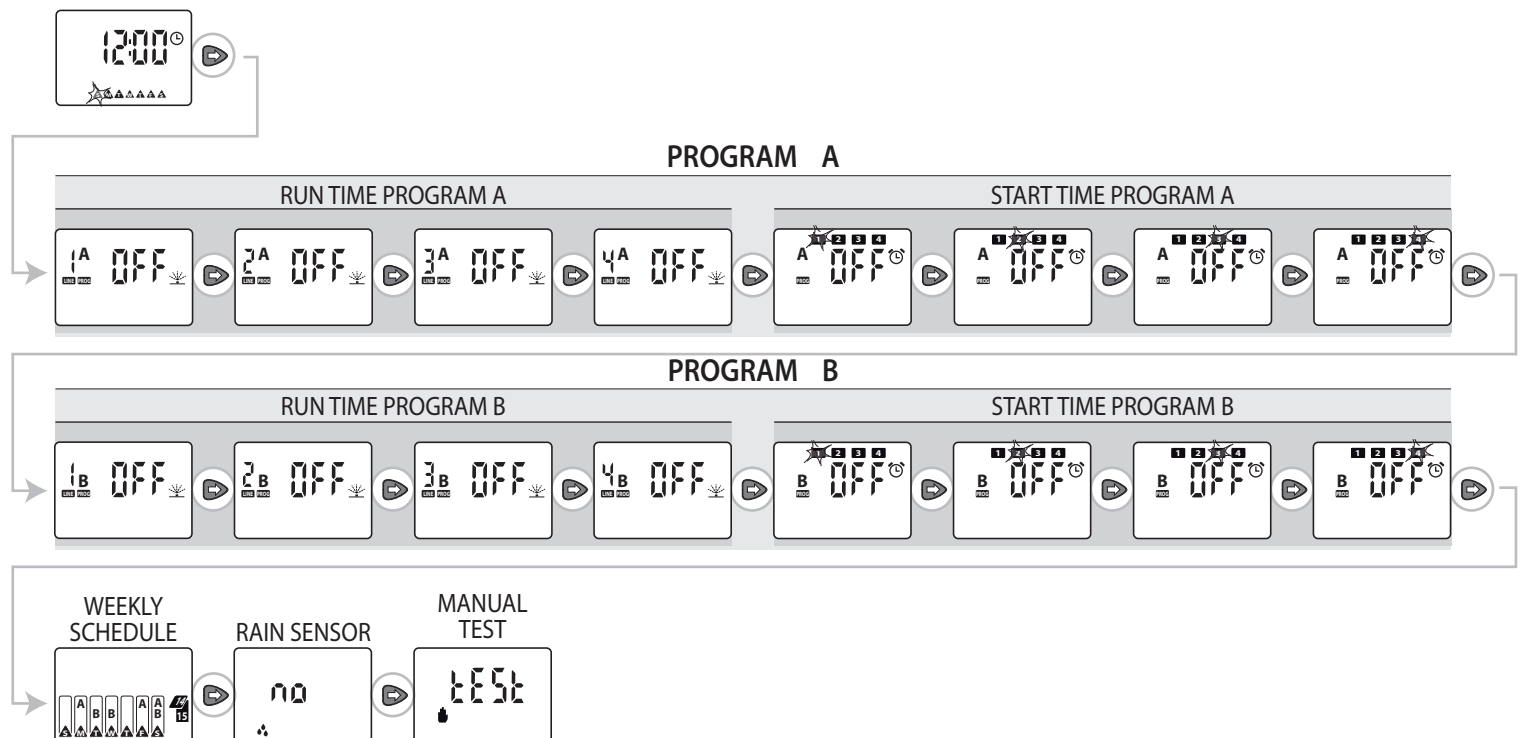
**FR COMMENT UTILISER LE CLAVIER.** Trois touches seulement permettent de programmer tous les paramètres. Les flèches permettent de faire défiler les différentes pages pour sélectionner celle souhaitée. La touche ENTER permet d'accéder à la MODIFICATION du paramètre affiché. En appuyant sur la touche ENTER, sur l'afficheur en bas à gauche apparaît l'inscription OK. Avec l'inscription OK allumée, les flèches permettent de modifier la valeur du paramètre affiché. Si aucune touche n'est pressée pendant 5 minutes environ, le programmeur revient automatiquement à la page de l'heure et du jour, sans avoir confirmé la modification qui était en cours. Après avoir atteint la valeur souhaitée il est possible de sortir de la modification en appuyant sur la touche ENTER, sur l'afficheur en bas à droite, l'inscription OK disparaît. Il est alors possible de changer à nouveau de page en utilisant les flèches.

**DE SO VERWENDEN SIE DIE TASTATUR.** Drei Tasten ermöglichen die Einstellung sämtlicher Parameter. Mit den Pfeilen können Sie durch die verschiedenen Seiten blättern, um die gewünschte Seite auszuwählen. Mit der ENTER Taste kann der jeweils angezeigte Parameter GEÄNDERT werden. Indem Sie die ENTER Taste gedrückt halten, erscheint unten links auf dem Display die Anzeige OK. Wenn OK leuchtet, können Sie mit den Pfeilen den Wert des angezeigten Parameters ändern. Wenn für etwa 5 Minuten keine Taste gedrückt wird, kehrt der Bewässerungscomputer automatisch auf die Seite der Uhrzeit und des Datums zurück, ohne dass die vorgenommenen Änderungen abgespeichert werden. Nachdem Sie den gewünschten Wert erreicht haben, bestätigen Sie die Änderung durch Drücken der ENTER Taste; auf dem Display unten rechts verschwindet die Anzeige OK. Es ist nun wieder möglich, die Seiten mit Hilfe der Pfeile zu verschieben.

**ES CÓMO UTILIZAR EL TECLADO.** Con solo tres teclas se pueden definir todos los parámetros. Las flechas permiten desplazarse por las distintas páginas para seleccionar la deseada. La tecla ENTER permite acceder a la MODIFICACIÓN del parámetro mostrado. Al pulsar la tecla ENTER, la pantalla muestra abajo a la izquierda el mensaje OK. Cuando el mensaje OK está encendido, las flechas permiten modificar el valor del parámetro mostrado. Si no se pulsa ninguna tecla en unos 5 minutos, el programador vuelve automáticamente a la página de la hora y el día, sin confirmar la modificación que se estaba realizando. Una vez alcanzado el valor deseado, salga de la modalidad de modificación pulsando la tecla ENTER; en la pantalla, abajo a la derecha, desaparece el mensaje OK. Ahora podrá volver a cambiar de página mediante las flechas.



- IT NOTIZIONI SULLA PROGRAMMAZIONE.** Vengono qui riportate tutte le pagine di programmazione in ordine di comparsa: i tasti frecce permettono di scorrere le varie pagine. Il tasto ENTER (●) permette accedere alla MODIFICA del parametro visualizzato.  
**Attenzione:** Hydro-4 (cod. 90829) può essere impostato solo manualmente attraverso il display e non da Radiocomando RF (quest'ultima operazione è possibile solo su Hydro-4 RF cod. 90839).
- UK GUIDELINES ON PROGRAMMING.** The display provides information about all the programming pages in the order they appear: the arrows allow the user to scroll through the different pages. The ENTER key (●) lets you access the EDITING of the parameter displayed.  
**Warning:** Hydro-4 (code 90829) can only be set manually from the display and not from the RF remote control (this is only possible on Hydro-4 RF code 90839).
- FR NOTIONS SUR LA PROGRAMMATION.** Sont déclarés ici toutes les pages de programmation dans l'ordre d'apparition : les flèches permettent de faire défiler les différentes pages. La touche ENTER (●) permet d'accéder à la MODIFICATION du paramètre affiché.  
**Attention :** Hydro-4 (code 90829) ne peut être configuré que manuellement moyennant l'afficheur et non pas depuis la Radiocommande RF (cette dernière opération n'est possible que sur Hydro-4 RF code 90839).
- DE HINWEISE ZUR PROGRAMMIERUNG.** Hier werden sämtliche Programmierungsseiten in der Reihenfolge angegeben, in der sie erscheinen: Sie die Pfeile gestatten das Durchblättern der einzelnen Seiten. Mit der ENTER Taste (●) kann der jeweils angezeigte Parameter GEÄNDERT werden.  
**Achtung:** Hydro-4 Art. 90829) kann nur manuell über das Display und nicht über die Funk-Fernbedienung eingestellt werden (letzteres ist nur möglich bei Hydro-4 RF Art. 90839).
- ES NOCIONES DE PROGRAMACIÓN.** Se da cuenta aquí todas las páginas de programación en orden de aparición: las flechas permiten desplazar las diversas páginas. La tecla ENTER (●) permite acceder a la MODIFICACIÓN del parámetro mostrado.  
**Atención:** Hydro-4 (cód. 90829) solo se puede configurar manualmente mediante la pantalla, y no con el mando a distancia RF (esta última operación solo es posible en el modelo Hydro-4 RF cód. 90839).





**IT IMPOSTAZIONE ORA CORRENTE.** Al primo inserimento delle batterie il display visualizza la pagina iniziale **ORA/GIORNO** corrente, indicando di default 12:00 e **S** (Sunday = Domenica).

Premere il tasto ENTER, appare la scritta OK e spariscono i giorni della settimana. Premere le frecce per incrementare o decrementare l'ora corrente. Tenendo premuto il tasto, l'orario avanza sempre più velocemente per arrivare a quello desiderato. Per confermare il parametro modificato premere ENTER, si passa così alla schermata per impostare il giorno corrente.

**UK SETTING CURRENT TIME.** When the batteries are first fitted the display shows the first page current **TIME/DAY**, indicating as default 12:00 and **S** (Sunday).

By pressing ENTER, the message OK appears and the days of the week disappear. Press the arrows to increase or decrease the current time. By holding down the key, the time progresses more quickly until the required time setting is reached. To confirm the modified parameter press ENTER and move to the screen to set the current day.

**FR RÉGLAGE DE L'HEURE COURANTE.** Lors de la première insertion des piles, l'afficheur affiche la page initiale **HEURE/JOUR** courant, en indiquant par défaut 12h00 et **S** (Sunday = Dimanche).

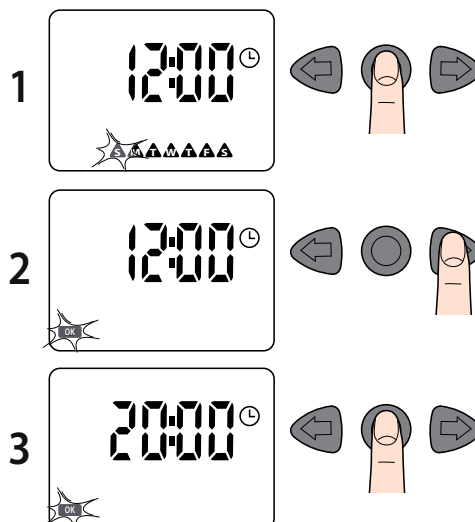
Appuyez sur la touche ENTER, l'inscription OK apparaît et les jours de la semaine disparaissent. Appuyez sur les flèches pour augmenter ou diminuer l'heure courante. En maintenant la touche appuyée, l'heure avance de plus en plus vite jusqu'à atteindre l'heure souhaitée. Pour confirmer le paramètre modifié, appuyez sur ENTER, vous accédez ainsi à une page-écran où vous pouvez régler le type de programme à utiliser.

**DE EINSTELLUNG VON UHRZEIT.** Beim ersten Einsetzen der Batterien erscheint die Startseite mit der aktuellen **UHRZEIT/DATUM**; die Fabrikeinstellung ist 12:00 und **S** (Sunday = Sonntag).

Drücken Sie die ENTER Taste; es erscheint die Anzeige OK und es verschwinden die Wochentage. Drücken Sie die Pfeile zum Erhöhen oder Verringern der aktuellen Uhrzeit. Wenn Sie die Tasten gedrückt halten, erreichen Sie die gewünschte Uhrzeit schneller. Zum Bestätigen des geänderten Parameters, drücken Sie ENTER; Sie gelangen so zum Bildschirm für die Einstellung des aktuellen Datums.

**ES AJUSTE DE LA HORA ACTUAL.** La primera vez que se colocan las pilas, la pantalla muestra la página inicial **HORA/DÍA** actual, indicando por defecto 12:00 y **S** (Sunday = Domingo).

Pulse la tecla ENTER; aparecerá el mensaje OK y desaparecerán los días de la semana. Pulse las flechas para aumentar o reducir la hora actual. Si se mantiene pulsada la tecla, la hora avanza cada vez más rápido para llegar a la deseada. Para confirmar el parámetro modificado pulse ENTER; de esta forma se pasará a la pantalla de ajuste del día actual en el que estamos.



**IT IMPOSTAZIONE GIORNO CORRENTE.** Premere le frecce per scorrere e selezionare il giorno corrente. I giorni indicati sono: **S** domenica, **M** lunedì, **T** martedì, **W** mercoledì, **T** giovedì, **F** venerdì, **S** sabato. Per confermare il parametro modificato premere ENTER, si passa così alla schermata per impostare il tipo di programma da utilizzare. Premere le frecce per abilitare il programma desiderato: A, B, entrambi i programmi o metterli in OFF. Per confermare il parametro modificato premere ENTER, si ritorna alla schermata con l'ora.

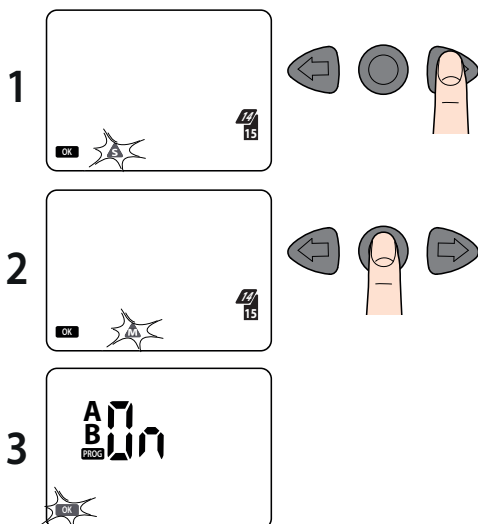
**UK SETTING CURRENT DAY.** Press the arrows to scroll through and select the current day. The days are shown as: **S** Sunday, **M** Monday, **T** Tuesday, **W** Wednesday, **T** Thursday, **F** Friday, **S** Saturday. To confirm the modified parameter press ENTER and move to the screen to set the type of programme to use. Press the arrows to enable the required programme: A, B, both programmes or set them to OFF. To confirm the modified parameter press ENTER and return to the time screen.

**FR RÉGLAGE DU JOUR COURANT.** Appuyez sur les flèches pour faire défiler et sélectionner le jour courant. Les jours indiqués sont : **S** dimanche, **M** lundi, **T** mardi, **W** mercredi, **T** jeudi, **F** vendredi, **S** samedi. Pour confirmer le paramètre modifié, appuyez sur ENTER, vous accédez ainsi à une page-écran où vous pouvez régler le type de programme à utiliser. Appuyez sur les flèches pour activer le programme souhaité : A, B, les deux programmes, ou bien les mettre en arrêt OFF. Pour confirmer le paramètre modifié, appuyez sur ENTER, vous revenez sur la page-écran de l'heure.

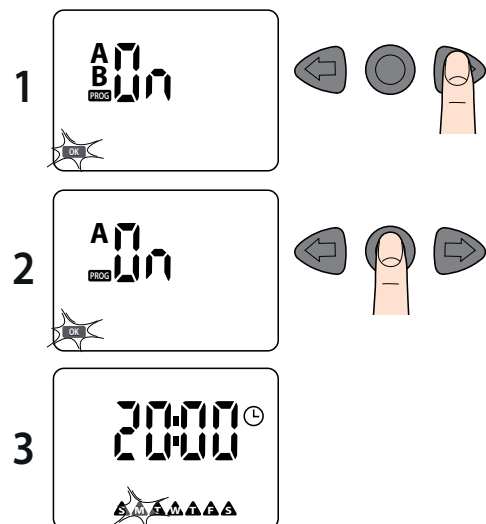
**DE EINSTELLUNG VON DATUM.** Drücken Sie die Pfeiltasten, um zu blättern und den aktuellen Tag auszuwählen. Die angezeigten Tage sind: **S** Sonntag, **M** Montag, **T** Dienstag, **W** Mittwoch, **T** Donnerstag, **F** Freitag, **S** Samstag. Zum Bestätigen des geänderten Parameters, drücken Sie ENTER; Sie gelangen so zum Bildschirm für die Einstellung des zu verwendenden Programmtyps. Drücken Sie die Pfeile, um das gewünschte Programm: A, B, beide Programme auszuwählen oder beide Programme abzuschalten (OFF). Zum Bestätigen des geänderten Parameters drücken Sie ENTER; Sie verlassen so die Programmierung und kehren zum Bildschirm mit der Uhrzeit zurück.

**ES AJUSTE DEL DÍA ACTUAL.** Pulse las flechas para desplazar y seleccionar el día actual en el que estamos. Los días indicados son: **S** domingo, **M** lunes, **T** martes, **W** miércoles, **T** jueves, **F** viernes, **S** sábado. Para confirmar el parámetro modificado pulse ENTER; de esta forma se pasará a la pantalla de ajuste del tipo de programa que se debe utilizar. Pulse las flechas para habilitar el programa deseado: A, B, ambos, o bien ponerlos en OFF. Para confirmar el parámetro modificado, pulse ENTER; de esta forma se saldrá de la programación y se volverá a la pantalla de la hora.

①



②



**IT PROGRAMMAZIONE DELL'IRRIGAZIONE.** Hydro-4 permette di gestire 4 elettrovalvole nelle seguenti modalità: irrigazione programmata o irrigazione manuale.

**Impostare/modificare il RUN TIME.** La pagina RUN TIME permette di impostare per ciascuna LINEA la propria durata di irrigazione sia per il programma A che per il programma B. **La durata dell'irrigazione per ogni linea è impostabile da 1 a 60 minuti.**

Dalla pagina RUN TIME, premere il tasto ENTER per abilitare la modifica, il simbolo OK lampeggia ad indicare che i parametri visualizzati possono essere modificati e richiedono una conferma dell'impostazione. Con le frecce cambiare il valore visualizzato (tenendo continuamente premuti i tasti si avanza più velocemente). Premere il tasto ENTER per confermare il valore impostato. Premendo la freccia destra si passa all'impostazione del RUN TIME della linea successiva fino ad un massimo di 4 linee a formare un CICLO DI IRRIGAZIONE.

Se un ciclo di irrigazione non prevede l'uso di una linea è sufficiente impostare tale linea con durata di irrigazione "OFF".

**UK PROGRAMMING WATERING.** Hydro-4 enables 4 solenoid valves to be managed in the following modes: programmed irrigation or manual irrigation.

**Set/modify the RUN TIME.** The RUN TIME page allows the user to set a watering run time for programme A and programme B for each LINE. **The watering cycle run time for each line can be set from 1 to 60 minutes.**

From the RUN TIME page, press ENTER to enable modification, the symbol OK flashes indicating that the parameters displayed can be modified and require a setting confirmation. Using the arrows changes the value displayed (by pressing and holding the keys, the value will change more quickly). Press ENTER to confirm the set value. By pressing the right arrow the user moves to the RUN TIME setting of the next line up to a maximum of 4 lines to form a WATERING CYCLE.

If a watering cycle does not include the use of a specific line, simply set the watering run time of that line to OFF.

**FR PROGRAMMATION DE L'ARROSAGE.** Hydro-4 permet de gérer 4 électrovannes selon les modalités suivantes : arrosage programmé ou arrosage manuel.

**Régler/modifier le RUN TIME.** La page RUN TIME permet de régler pour chaque LIGNE sa propre durée d'arrosage aussi bien pour le programme A que pour le programme B. **La durée de l'arrosage pour chaque ligne est réglable de 1 à 60 minutes.**

Depuis la page RUN TIME, appuyez sur la touche ENTER pour activer la modification, le symbole OK clignote pour indiquer que les paramètres affichés peuvent être modifiés et exigent une confirmation du réglage. À l'aide des flèches changez la valeur affichée (en maintenant les touches appuyées, vous avancez plus rapidement). Appuyez sur la touche ENTER pour confirmer la valeur réglée. En appuyant sur la flèche droite vous passez du réglage RUN TIME de la ligne successive jusqu'à un maximum de 4 lignes pour former un CYCLE D'ARROSAGE.

Si un cycle d'arrosage ne prévoit pas l'utilisation d'une ligne, il suffit de régler cette ligne avec une durée d'arrosage sur OFF.

**DE PROGRAMMIERUNG DER BEWÄSSERUNG.** Der Hydro-4 kann 4 Magnetventile in den folgenden Modi steuern: programmierte Bewässerung oder manuelle Bewässerung.

**Einstellen/Ändern der RUN TIME.** Die Seite RUN TIME gestattet die Einstellung der Bewässerungsdauer für jeden KREIS sowohl für das Programm A als auch für das Programm B. **Die Bewässerungsdauer kann für jeden Kreis von 1 bis 60 min eingestellt werden.**

Drücken Sie auf der Seite RUN TIME die ENTER Taste, um die Änderung zu bestätigen, das Symbol OK blinkt und zeigt so an, dass die angezeigten Parameter geändert werden können und eine Bestätigung der Einstellung erfordern. Verwenden Sie die Pfeile, um den angezeigten Wert zu ändern (indem Sie die Tasten durchgängig gedrückt halten, ändert sich der Wert schneller). Drücken Sie die ENTER Taste, um den eingestellten Wert zu bestätigen. Durch Drücken der rechten Pfeiltaste können Sie die BEWÄSSERUNGSDAUER des nächsten Kreises einstellen, bis zu einem Maximum von 4 Kreisen, um einen BEWÄSSERUNGSZYKLUS zu bilden.

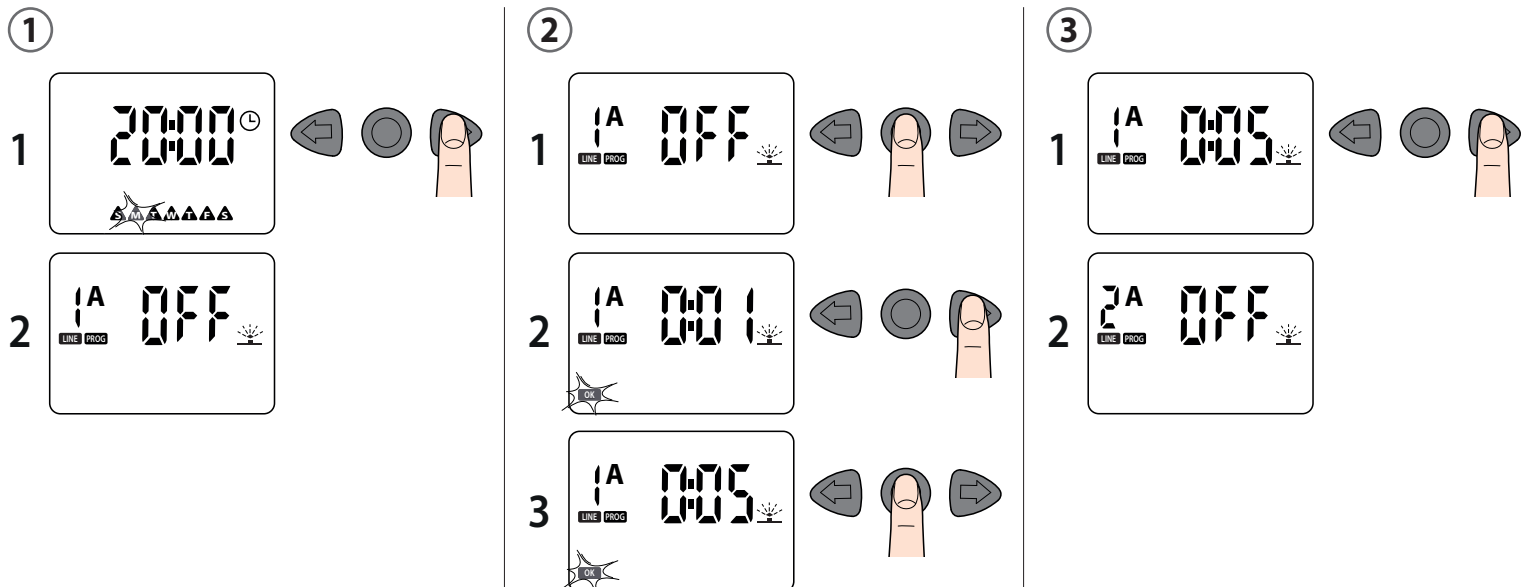
Wenn ein Bewässerungszyklus den Gebrauch eines Kreises nicht vorsieht, ist es ausreichend, für diesen die Bewässerungsdauer auf OFF einzustellen.

**ES PROGRAMACIÓN DEL RIEGO.** Hydro-4 permite controlar 4 electroválvulas en las siguientes modalidades: riego programado o riego manual.

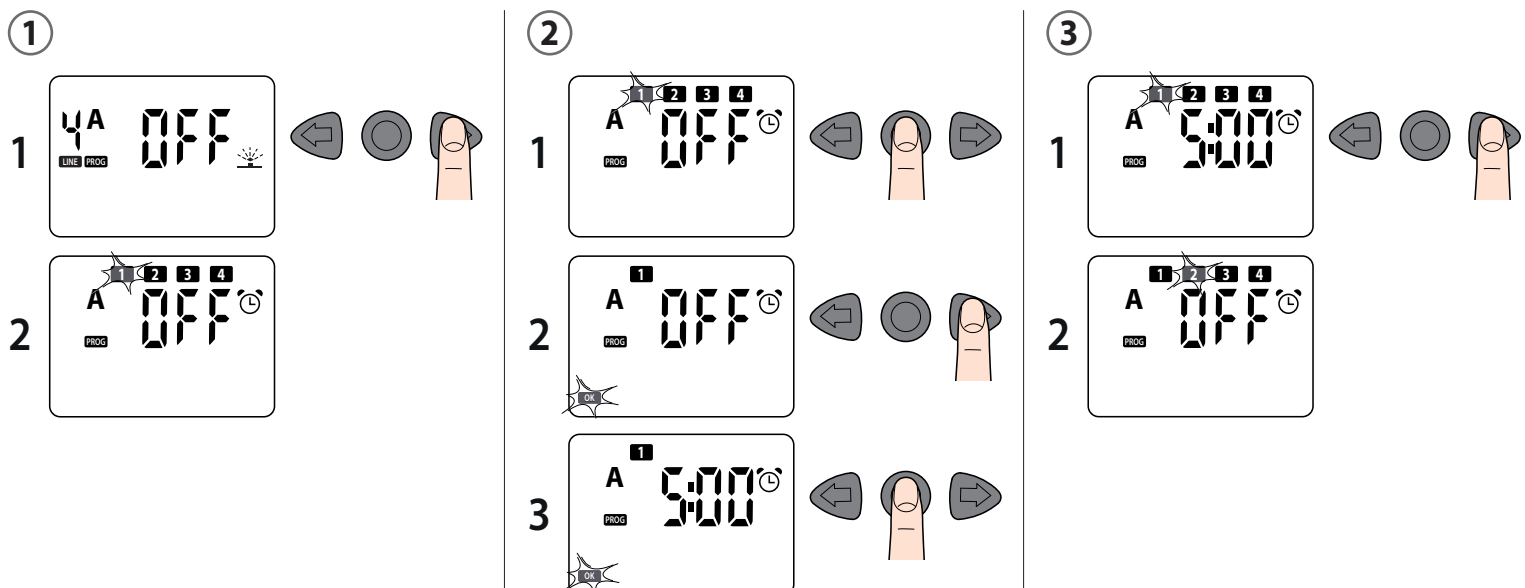
**Definir/modificar el RUN TIME.** La página RUN TIME permite configurar la duración de riego propia de cada LÍNEA, tanto para el programa A como para el programa B. **La duración del riego para cada línea se puede ajustar de 1 a 60 minutos.**

En la página RUN TIME, pulse la tecla ENTER para habilitar la modificación, el símbolo OK parpadeará para indicar que los parámetros mostrados pueden modificarse y requieren la confirmación del ajuste realizado. Utilice las flechas para cambiar el valor mostrado (manteniendo pulsadas las teclas, se avanza más rápidamente). Pulse la tecla ENTER para confirmar el valor definido. Pulsando la flecha derecha se pasa al ajuste del RUN TIME de la LÍNEA siguiente (hasta un máximo de 4 líneas para conformar un CICLO DE RIEGO).

Si un ciclo de riego no contempla el uso de una línea, solo hay que poner en OFF la duración de riego de esa línea.



- IT PROGRAMMAZIONE DELL'IRRIGAZIONE - Impostare/modificare lo START TIME.** La pagina START TIME permette di impostare fino a 4 orari di partenza al giorno del CICLO DI IRRIGAZIONE per il programma A e 4 orari per il programma B.  
Dalla pagina START TIME, premere il tasto ENTER per abilitare la modifica dello START TIME 1, il simbolo OK lampeggia ad indicare che i parametri visualizzati possono essere modificati e richiedono una conferma dell'impostazione. Con le frecce cambiare il valore visualizzato, premere il tasto ENTER per confermare il valore impostato.  
Se necessario, impostare gli orari successivi di START TIME 2, 3, 4 premendo la freccia destra e ripetendo le operazioni già descritte.  
Attenzione: il programmatore automaticamente reimposta le 4 partenze giornaliere (START TIME) di ciascun programma A o B per evitare che un ciclo di irrigazione parta prima che sia stato completato il ciclo precedente o che sconfini oltre le 24 ore della giornata. **La sovrapposizione temporale del ciclo di irrigazione del programma A e di quello del programma B è invece permessa (se l'impianto non ha portata sufficiente, questa condizione potrebbe pregiudicare la qualità delle irrigazioni).**
- UK PROGRAMMING WATERING - Set/modify the START TIMES.** The START TIME page allows the user to set up to start times per day for the WATERING CYCLE for programme A and 4 times for programme B.  
From the START TIME page, press ENTER to enable modification of the START TIME 1, the symbol OK flashes indicating that the parameters displayed can be modified and require a setting confirmation. Using the arrows change the value displayed, press ENTER to confirm the set value.  
If necessary, set the times of the next START TIMES 2, 3, 4 by pressing the right arrow and repeating the operations described above.  
Warning: the timer automatically resets the 4 daily START TIMES for each programme A or B to prevent a watering cycle from starting before the previous one has been completed or from going beyond the 24 hours in the day. **It is possible to overlap the times of the programme A and programme B watering cycles (if the system does not have a sufficient flow rate, this could have a negative impact on the quality of the watering).**
- FR PROGRAMMATION DE L'ARROSAGE - Régler/modifier les START TIME.** La page START TIME permet de régler jusqu'à 4 horaires de départ par jour du CYCLE D'ARROSAGE pour le programme A et 4 horaires pour le programme B.  
Depuis la page START TIME, appuyez sur la touche ENTER pour activer la modification du START TIME 1, le symbole OK clignote pour indiquer que les paramètres affichés peuvent être modifiés et exigent une confirmation du réglage. À l'aide des flèches changez la valeur affichée. Appuyez sur la touche ENTER pour confirmer la valeur réglée.  
Si nécessaire, réglez les horaires successifs de START TIME 2, 3, 4 en appuyant sur la flèche droite et en répétant les opérations précédemment décrites.  
Attention : le programmeur reprogramme automatiquement les 4 démarrages quotidiens (START TIME) de chaque programme A ou B afin d'éviter qu'un cycle d'arrosage ne démarre avant que le cycle précédent ne soit complété ou qu'il ne dépasse pas les 24 heures de la journée. **La superposition temporaire du cycle d'arrosage du programme A et de celui du programme B est par contre admise (si l'installation n'a pas une portée suffisante, cette condition pourrait compromettre la qualité des arrosages).**



**DE PROGRAMMIERUNG DER BEWÄSSERUNG - Einstellen/Ändern der START TIME.** Die Seite START TIME gestattet die Einstellung von bis zu 4 Startzeiten der BEWÄSSERUNGSZYKLEN pro Tag für das Programm A und 4 Zeiten für das Programm B.

Drücken Sie auf der Seite START TIME die ENTER Taste, um die Änderung der START TIME 1 zu bestätigen, das Symbol OK blinkt und zeigt so an, dass die angezeigten Parameter geändert werden können und eine Bestätigung der Einstellung erfordern. Verwenden Sie die Pfeile, um den angezeigten Wert zu ändern. Drücken Sie die ENTER Taste, um den eingestellten Wert zu bestätigen.

Falls erforderlich, stellen Sie die nächsten STARTZEITEN 2, 3, 4 ein, indem Sie auf die rechte Pfeiltaste drücken und die bereits beschriebenen Schritte wiederholen.

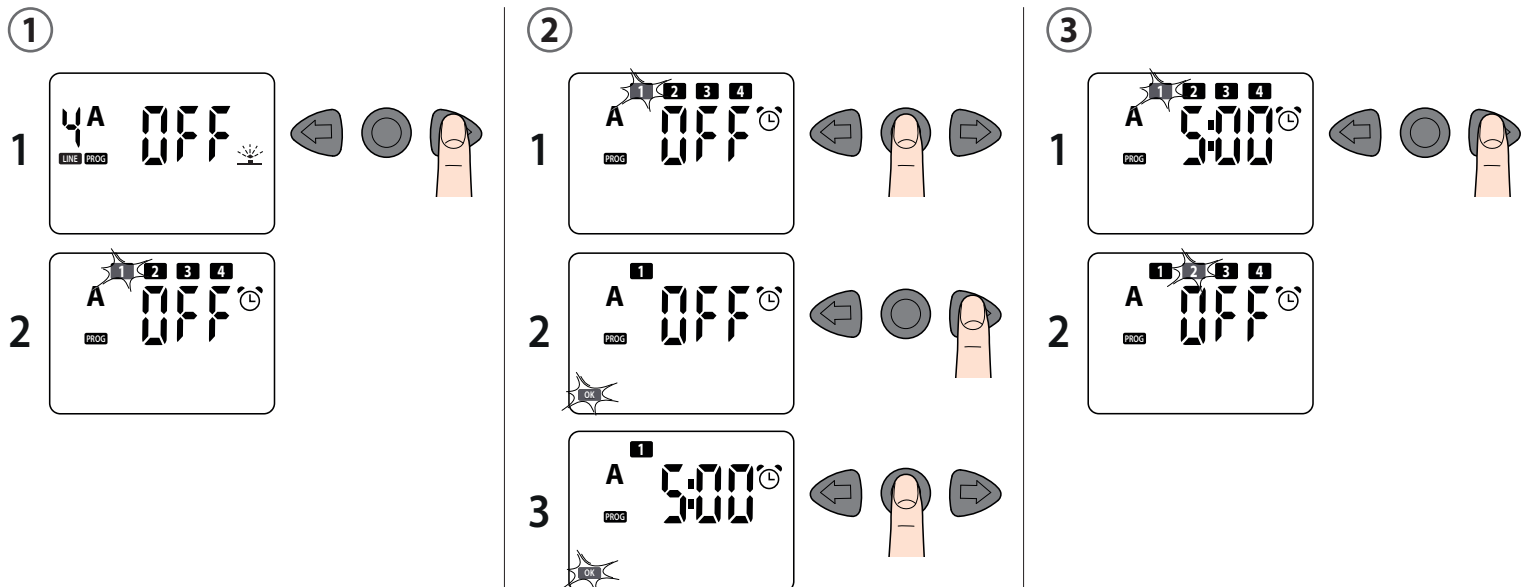
Achtung: Das automatische Programmiergerät stellt die 4 täglichen Start-Zeiten (START-TIME) für jedes Programm (A oder B) wieder her, um zu vermeiden, dass ein Bewässerungszyklus gestartet wird, bevor der vorhergehende Zyklus beendet wurde oder dass ein Zyklus über die 24 Stunden eines Tages hinausgeht. **Der Bewässerungszyklus von Programm A und der von Programm B dürfen sich dagegen zeitlich überschneiden (wenn die Anlagenleistung unzureichend ist, könnte durch diese Betriebsbedingung die Qualität der Bewässerung beeinträchtigt werden).**

**ES PROGRAMACIÓN DEL RIEGO - Definir/modificar los START TIME.** La página START TIME permite definir hasta 4 horas de inicio al día del CICLO DE RIEGO para el programa A y 4 horas para el programa B.

En la página START TIME, pulse la tecla ENTER para habilitar la modificación del START TIME 1, el símbolo OK parpadeará para indicar que los parámetros mostrados pueden modificarse y requieren la confirmación del ajuste realizado. Utilice las flechas para cambiar el valor mostrado. Pulse la tecla ENTER para confirmar el valor definido.

En caso necesario, defina las siguientes horas de START TIME 2, 3, 4 pulsando la flecha derecha y repitiendo las operaciones descritas.

Atención: el programador reconfigura automáticamente los 4 inicios diarios (START TIME) de cada programa A o B para evitar que un ciclo de riego comience antes de que haya concluido el ciclo anterior o que supere las 24 horas del día. **En cambio, se permite el solapamiento temporal del ciclo de riego del programa A y el del programa B (si la instalación no tiene suficiente caudal, esto podría afectar negativamente a la calidad de los riegos).**



**IT PROGRAMMAZIONE DELL'IRRIGAZIONE - Impostare/modificare il WEEKLY SCHEDULE.** Con la programmazione settimanale (WEEKLY SCHEDULE) si scelgono i giorni della settimana in cui attivare i cicli di irrigazione impostati.

Dalla pagina WEEKLY SCHEDULE, premere il tasto ENTER, lampeggia il simbolo S (Sunday = Domenica). Utilizzare le frecce per posizionarsi sul giorno desiderato e premere ENTER per selezionare quali programmi far partire in quel giorno (solo A, solo B, sia A che B, né A né B). Premere più volte il tasto ENTER per abilitare o disabilitare i programmi giornalieri.

I giorni indicati sono: **S** domenica, **M** lunedì, **T** martedì, **W** mercoledì, **T** giovedì, **F** venerdì, **S** sabato.

Per uscire posizionarsi su EXIT utilizzando le frecce; quando lampeggia premere ENTER. Le impostazioni inserite saranno salvate.

**UK PROGRAMMING WATERING - Set/modify the WEEKLY SCHEDULE.** With the weekly programming (WEEKLY SCHEDULE) the user selects the days of the week on which the set Watering cycles are activated.

From the WEEKLY SCHEDULE page, press ENTER, the symbol S flashes (Sunday). Use the arrows to move to the desired day and press ENTER to select which programmes to start on that day (only A, only B, both A and B, neither A nor B). Press the ENTER button several times to enable or disable the daily programmes.

The days are shown as: **S** Sunday, **M** Monday, **T** Tuesday, **W** Wednesday, **T** Thursday, **F** Friday, **S** Saturday.

To exit use the arrows to move to EXIT; when it flashes, press ENTER. The settings will be saved.

**FR PROGRAMMATION DE L'ARROSAGE - Régler/modifier les WEEKLY SCHEDULE.** Avec la programmation hebdomadaire (WEEKLY SCHEDULE) vous pouvez choisir les jours de la semaine durant lesquels vous souhaitez activer les Cycles d'arrosage réglés.

Depuis la page WEEKLY SCHEDULE, appuyez sur la touche ENTER, le symbole S clignote (Sunday = Dimanche). Utilisez les flèches pour vous positionner sur le jour souhaité et appuyez sur ENTER pour sélectionner les programmes à faire partir ce jour-là (uniquement A, uniquement B, aussi bien A que B, ni A ni B). Appuyez plusieurs fois sur la touche ENTER pour activer ou désactiver les programmes quotidiens.

Les jours indiqués sont : **S** dimanche, **M** lundi, **T** mardi, **W** mercredi, **T** jeudi, **F** vendredi, **S** samedi.

Pour sortir, positionnez-vous sur EXIT en utilisant les flèches, lorsqu'il clignote appuyez sur ENTER. Les configurations saisies seront enregistrées.

**DE PROGRAMMIERUNG DER BEWÄSSERUNG - Einstellen/Ändern der WEEKLY SCHEDULE.** Bei der Wochenprogrammierung (WEEKLY SCHEDULE) werden die Wochentage, an denen die eingestellten Bewässerungszyklen aktiviert werden sollen, eingestellt.

Drücken Sie auf der Seite WEEKLY SCHEDULE die ENTER Taste, es blinkt das S Symbol (Sunday = Sonntag). Verwenden Sie die Pfeile, um den gewünschten Tag auszuwählen, und drücken Sie ENTER, um auszuwählen, welche Programme an diesem Tag gestartet werden sollen (nur A, nur B, sowohl A als auch B, weder A noch B). Mehrmals die ENTER-Taste drücken, um die Tagesprogramme zu aktivieren oder zu deaktivieren.

Die angezeigten Tage sind: **S** Sonntag, **M** Montag, **T** Dienstag, **W** Mittwoch, **T** Donnerstag, **F** Freitag, **S** Samstag.

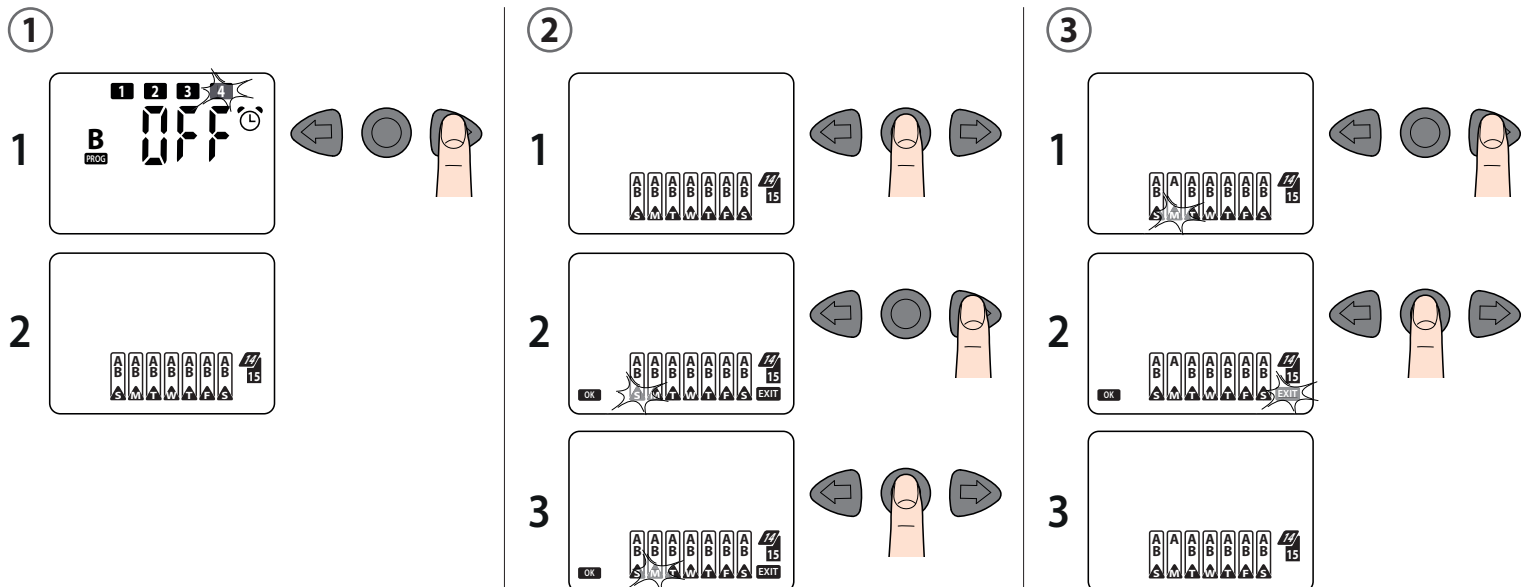
Zum Verlassen mit den Pfeiltasten EXIT auswählen; wenn diese Anzeige blinkt, ENTER drücken. Die eingegebenen Einstellungen werden gespeichert.

**ES PROGRAMACIÓN DEL RIEGO - Definir/modificar los WEEKLY SCHEDULE.** Con la programación semanal (WEEKLY SCHEDULE) se seleccionan los días de la semana en los que activar los Ciclos de riego configurados.

En la página WEEKLY SCHEDULE, pulse la tecla ENTER, parpadeará el símbolo S (Sunday = Domingo). Utilice las flechas para situarse en el día deseado y pulse ENTER para seleccionar los programas que desea iniciar ese día (solo A, solo B, tanto A como B, ni A ni B). Pulse varias veces la tecla ENTER para habilitar o deshabilitar los programas diarios.

Los días indicados son: **S** domingo, **M** lunes, **T** martes, **W** miércoles, **T** jueves, **F** viernes, **S** sábado.

Para salir, sitúese en EXIT utilizando las flechas; cuando parpadee, pulse ENTER. Es necesario guardar los ajustes realizados.





**IT PROGRAMMAZIONE DELL'IRRIGAZIONE - Rain sensor RF.** Dalla pagina RAIN SENSOR premere il tasto ENTER, si accede alla attivazione/disattivazione del Rain Sensor RF (Sensore di Pioggia). Con la pressione della freccia destra si cambia lo stato da "NO" (sensore disattivato) a "YES" (sensore attivato) e viceversa. Confermare premendo ENTER. Il riconoscimento tra i dispositivi avviene nell'arco di circa 5-10 minuti.

Stato del Rain Sensor RF:

- ☼ Spento: Sensore VUOTO oppure non attivo per il programmatore.
- ☼ Acceso fisso: Sensore PIENO e attivo per il programmatore. Con sensore PIENO vengono interrotti eventuali programmi d'irrigazione e si previene che altri programmi partano in automatico finché il simbolo ☼ rimane acceso.
- ☼ Acceso lampeggiante: il programmatore non riceve più informazioni da oltre 24 ore dal Rain Sensor RF ed opera indipendentemente dal sensore stesso. Controllare le batterie del Rain Sensor RF e la sua corretta installazione.

**Attenzione:** a Hydro-4 può essere abbinato solo il Rain Sensor RF (cod. 90831) e non il Rain Sensor a filo (cod. 90915).

**UK WATERING PROGRAMMING - Rain Sensor RF.** From the RAIN SENSOR page press ENTER, activates when the Rain Sensor RF activates/deactivates. Press the right arrow to move the status from "NO" (sensor deactivated) to "YES" (sensor activated) and vice versa. Confirm by pressing ENTER. **Recognition between the devices takes about 5-10 minutes.**

Status of Rain Sensor RF:

- ☼ ON: Sensor EMPTY or not active for the water timer.
- ☼ Permanently on: Sensor FULL or active for the water timer. With the sensor FULL any watering programmes are interrupted and other programmes start automatically while the symbol ☼ remains active.
- ☼ Active and flashing: the water timer has not received any information from the Rain Sensor RF for more than 24 hours and is working independently from the sensor. Check the Rain Sensor RF installation and batteries.

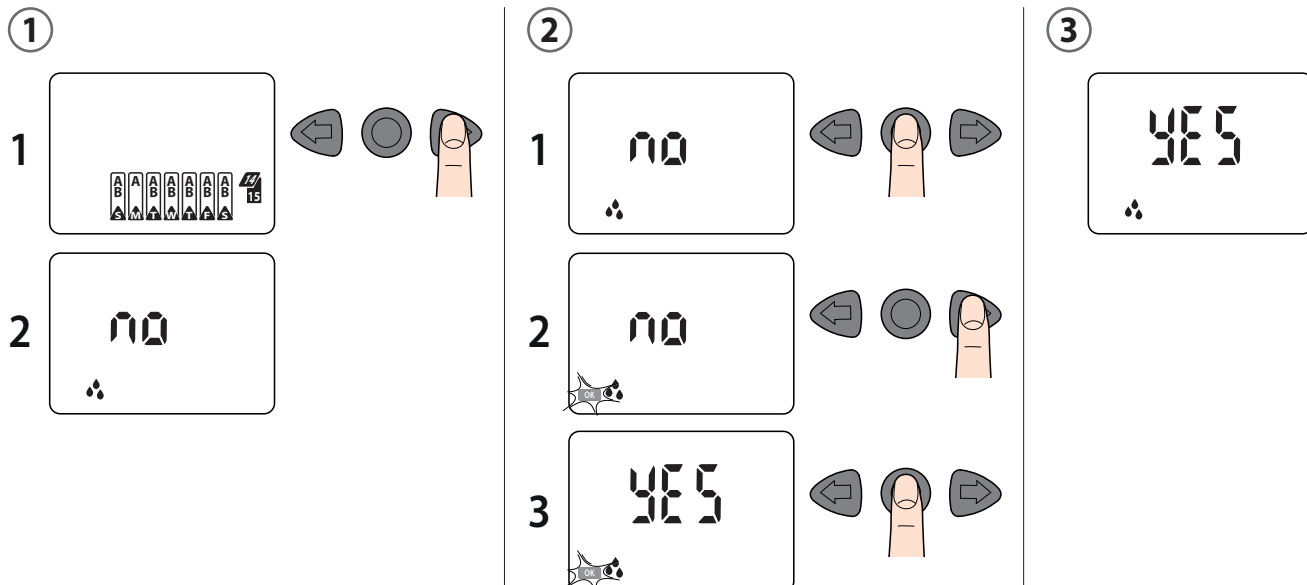
**Warning:** the Hydro-4 can only be combined with the RF Rain Sensor (code 90831), not the wired Rain Sensor (code 90915).

**FR PROGRAMMATION DE L'ARROSAGE - Rain Sensor RF.** Depuis la page RAIN SENSOR appuyez sur la touche ENTER on accède à l'activation/désactivation du Rain Sensor RF (Capteur de Pluie). En pressant la flèche droite vous passez de l'état de "NO" (capteur désactivé) à "YES" (capteur activé) et vice-versa. Confirmez en appuyant sur la touche ENTER. **La reconnaissance entre les dispositifs s'effectue dans les 5-10 minutes.**

État du Rain Sensor RF :

- ☼ Éteint : Capteur VIDE ou bien non activé pour le programmateur.
- ☼ Allumé fixe : Capteur PLEIN et activé pour le programmateur Avec le capteur PLEIN, les éventuels programmes d'arrosage sont interrompus et il est signalé que d'autres programmes se déclenchent automatiquement jusqu'à ce que le symbole ☼ reste allumé.
- ☼ Allumé et clignotant : le programmateur ne reçoit plus d'informations depuis plus de 24 heures de la part de Rain Sensor RF et opère indépendamment du capteur. Contrôlez les piles du Rain Sensor RF et qu'elles soient correctement positionnées.

**Attention :** Hydro-4 ne peut être associé qu'au Rain Sensor RF (code 90831) et non pas au Rain Sensor avec fil (code 90915).



**DE PROGRAMMIERUNG DER BEWÄSSERUNG - Rain Sensor RF.** Drücken Sie auf der Seite RAIN SENSOR die ENTER Taste, Sie gelangen zur Seite für die Aktivierung/Deaktivierung des Rain Sensor RF (Funk-Regensensor). Durch Drücken des rechten Pfeils ändern Sie den Status von „NO“ (Sensor deaktiviert) auf „YES“ (Sensor aktiviert) und umgekehrt. Bestätigen Sie die Änderung durch Drücken der ENTER Taste. **Die Erkennung zwischen den beiden Geräten erfolgt im Laufe von circa 5-10 Minuten.**

Status des Rain Sensor RF:

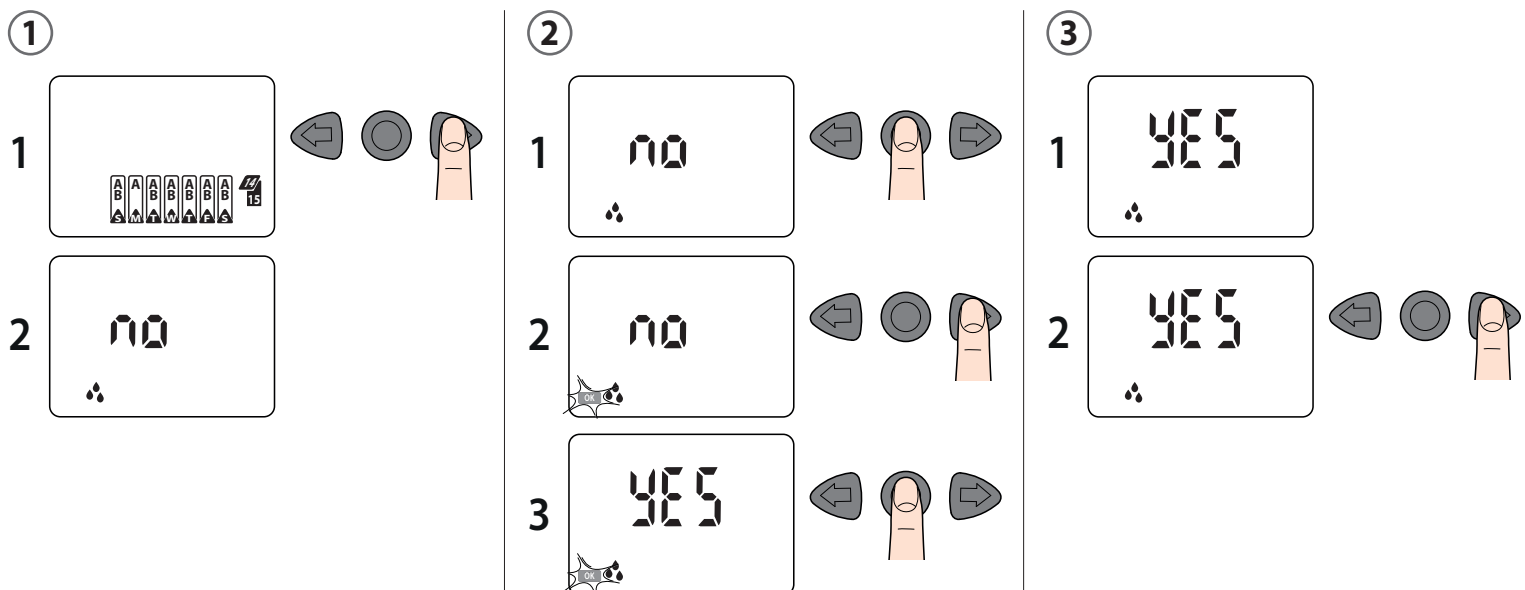
- ☼ Aus: Sensor LEER oder nicht aktiv für den Bewässerungscomputer.
  - ☼ Leuchtet durchgängig: Sensor VOLL und aktiv für den Bewässerungscomputer. Bei VOLLEM Sensor werden eventuelle Bewässerungsprogramme unterbrochen und es wird verhindert, dass andere Programme automatisch gestartet werden, bis das Symbol ☼ wieder verschwindet.
  - ☼ Blinkend: Der Bewässerungscomputer empfängt seit mehr als 24 Stunden keine Informationen mehr vom Rain Sensor RF und funktioniert unabhängig von diesem. Kontrollieren Sie die Batterien des Rain Sensor RF und dass er korrekt installiert ist.
- Achtung:** An Hydro-4 kann nur mit dem Rain Sensor RF (Art. 90831) und nicht dem kabelgebundenen Rain Sensor (Art. (Art. 90915) kombiniert werden.

**ES PROGRAMACIÓN DEL RIEGO - Rain Sensor RF.** En la página RAIN SENSOR pulse la tecla ENTER, se accederá a la activación/desactivación del Rain Sensor RF (Sensor de Lluvia). Pulsando la flecha derecha se cambia el estado de "NO" (sensor desactivado) a "YES" (sensor activado) y viceversa. Confirme pulsando la tecla ENTER. **El reconocimiento entre los dispositivos se produce en un plazo de 5-10 minutos.**

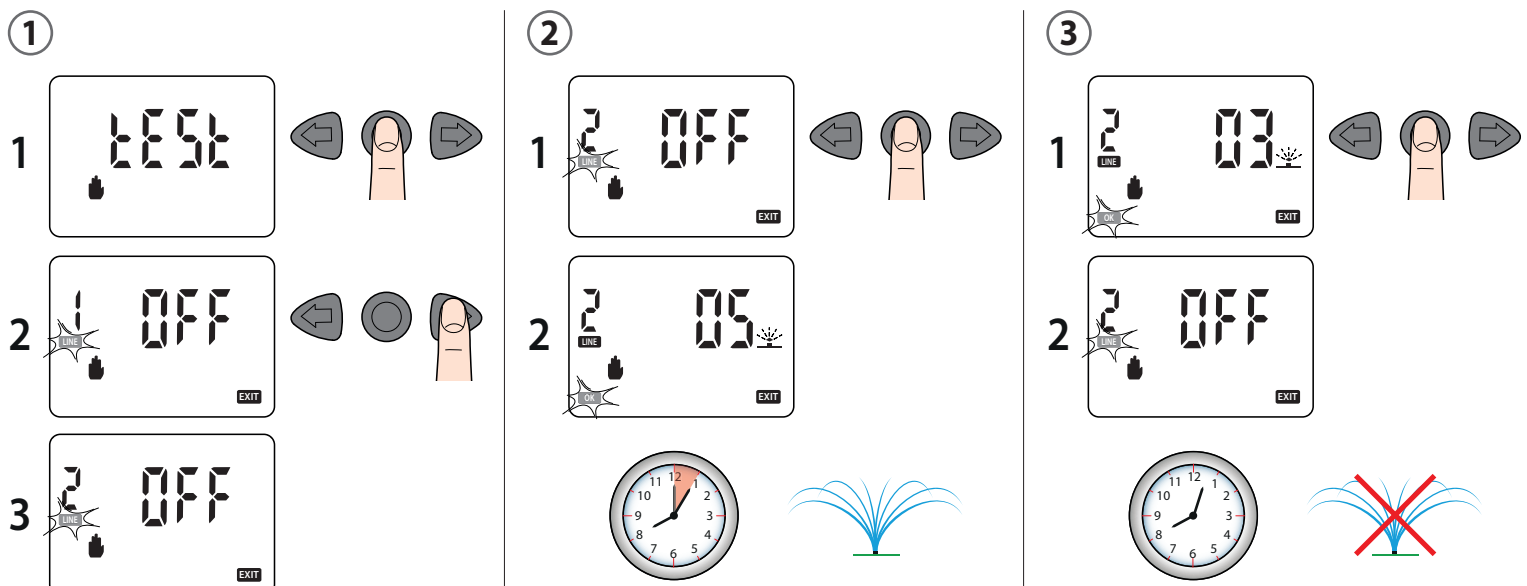
Estado del Rain Sensor RF:

- ☼ Apagado: Sensor VACÍO o no activo para el programador.
- ☼ Encendido fijo: Sensor LLENO y activo para el programador. Cuando el sensor está LLENO se interrumpen los programas de riego que se estén realizando y se impide que comiencen automáticamente otros programas mientras el símbolo ☼ permanezca encendido.
- ☼ Encendido parpadeando: el programador lleva más de 24 horas sin recibir información del Rain Sensor RF y funciona con independencia del sensor. Compruebe las pilas del Rain Sensor RF y su correcta instalación.

**Atención:** a Hydro-4 solo se puede asociar el Rain Sensor RF (cód. 90831), no el Rain Sensor por cable (cód. 90915).

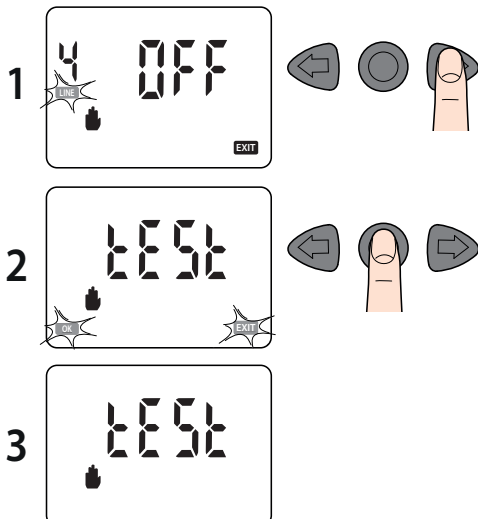


- IT PROGRAMMAZIONE DELL'IRRIGAZIONE - Test/irrigazione manuale.** Dalla pagina di TEST premere ENTER. Tramite le frecce selezionare l'elettrovalvola da attivare (il numero 1, 2, 3, 4 indica l'elettrovalvola selezionata). Premere il tasto ENTER per aprire l'elettrovalvola selezionata (quando la valvola è aperta lampeggia il simbolo OK). La durata dell'irrigazione manuale è di 5 minuti preimpostati di fabbrica, modificabile da minimo 1 minuto a massimo 60 minuti. Se si desidera interromperla prima premere il tasto ENTER. Sul display appare la scritta OFF.
- UK PROGRAMMING WATERING - Test/manual watering.** From the TEST page press ENTER. Use the arrows to select the solenoid valve to be activated (the number 1, 2, 3, 4 indicates which solenoid valve is selected). Press ENTER to open the selected solenoid valve (when the valve is open the OK symbol flashes). Manual irrigation is factory preset to run for 5 minutes, and is modifiable between minimum 1 minute and maximum 60 minutes. If you want to stop it sooner, press ENTER. OFF appears on the display.
- FR PROGRAMMATION DE L'ARROSAGE - Essai/arrosage manuel.** Depuis la page de TEST appuyez sur ENTER. À l'aide des flèches sélectionnez l'électrovanne à activer (le numéro 1, 2, 3, 4 indique l'électrovanne sélectionnée). Appuyez sur la touche ENTER pour ouvrir l'électrovanne sélectionnée (lorsque la vanne est ouverte, le symbole OK clignote). La durée de l'arrosage manuel est de 5 minutes prédéfinies en usine et est modifiable d'un minimum de 1 minute à un maximum de 60 minutes. Pour l'interrompre avant, appuyez sur la touche ENTER. Sur l'afficheur apparaît le message OFF.
- DE PROGRAMMIERUNG DER BEWÄSSERUNG - Tests/manuelle Bewässerung.** Drücken Sie auf der Seite TEST die ENTER Taste. Wählen Sie mithilfe der Pfeile das zu aktivierende Magnetventil aus (die Zahlen 1, 2, 3, 4 geben das ausgewählte Magnetventil an). Drücken Sie die ENTER-Taste, um das gewählte Magnetventil zu öffnen (wenn das Ventil geöffnet ist, blinkt das Symbol OK). Die Dauer der manuellen Bewässerung ist werkseitig auf 5 Minuten voreingestellt und kann von mindestens 1 Minute auf höchstens 60 Minuten geändert werden. Wenn Sie sie vorzeitig unterbrechen möchten, drücken Sie die ENTER-Taste. Auf dem Display erscheint die Anzeige OFF.
- ES PROGRAMACIÓN DEL RIEGO - test/riego manual.** En la página de TEST pulse ENTER. Seleccione con las flechas la electroválvula que desea activar (el número 1, 2, 3, 4 indica la electroválvula seleccionada). Pulse la tecla ENTER para abrir la electroválvula seleccionada (cuando la válvula está abierta, parpadea el símbolo OK). La duración predeterminada del riego manual es de 5 minutos y se puede modificar desde un mínimo de 1 minuto hasta un máximo de 60. Si desea interrumpirlo antes de tiempo, pulse la tecla ENTER. En la pantalla aparece el mensaje OFF.



- IT PROGRAMMAZIONE DELL'IRRIGAZIONE - Uscita dalla pagina di test/irrigazione manuale.** Posizionarsi sulla pagina in cui viene visualizzato TEST con i simboli OK e EXIT lampeggianti. Premendo il tasto ENTER si esce dalla modalità di TEST/manuale. Premendo la freccia destra si ritorna alla pagina orologio.  
Entrando in modalità TEST si interrompono eventuali irrigazioni automatiche.
- UK PROGRAMMING WATERING - Exiting the test/manual watering page.** Move to the page where TEST is displayed with the symbols OK and EXIT flashing. Press ENTER to exit TEST/manual mode. Press the right arrow to go back to the page with the clock.  
By entering TEST mode, any automatic watering is stopped.
- FR PROGRAMMATION DE L'ARROSAGE - Sortie de la page d'essai/arrosage manuel.** Positionnez-vous sur la page où est affiché TEST avec les symboles OK et EXIT qui clignotent. En appuyant sur la touche ENTER vous quittez le mode TEST/manuel. En appuyant sur flèche droite vous revenez à la page de l'horloge.  
En entrant en mode TEST, vous interrompez les éventuels arrosages automatiques.
- DE PROGRAMMIERUNG DER BEWÄSSERUNG - Verlassen der Seite "Tests/manuelle Bewässerung".** Begeben Sie sich auf die Seite, auf der TEST steht und die Symbole OK und EXIT blinken. Durch Drücken der ENTER Taste verlassen Sie den TEST-/manuellen Modus. Durch Drücken der rechten Pfeiltaste kehren Sie zur Seite der Uhrzeit zurück.  
Beim Aufrufen des TEST-Modus werden eventuelle automatische Bewässerungen unterbrochen.
- ES PROGRAMACIÓN DEL RIEGO - Salida de la página de test/riego manual.** Vaya a la página que muestra el mensaje TEST con los símbolos OK y EXIT parpadeando. Pulsando la tecla ENTER se sale de la modalidad TEST/manual. Pulsando la flecha derecha se vuelve a la página del reloj.  
Al entrar en la modalidad TEST se interrumpirán los riegos automáticos en curso.

①



②



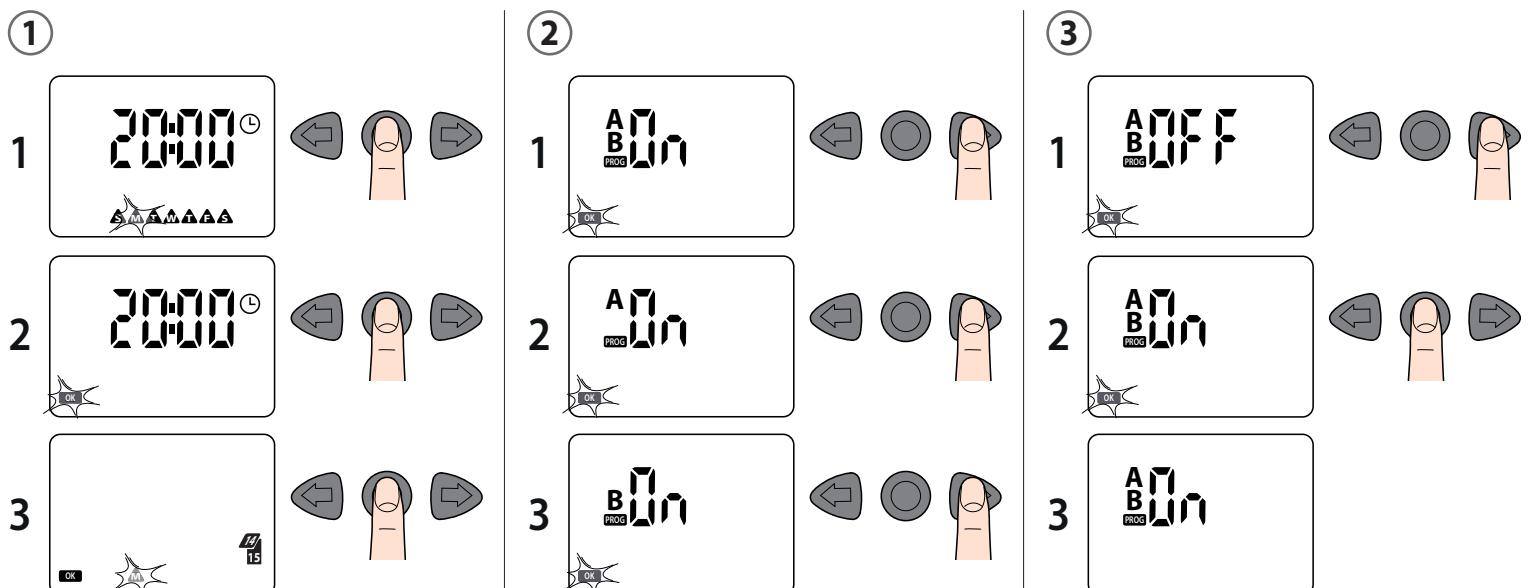
**IT PROGRAMMAZIONE DELL'IRRIGAZIONE - Abilitazione dei programmi A e B e la messa in off.** Sul display viene visualizzata normalmente la schermata ORA/GIORNO corrente; premere il tasto ENTER per entrare nella programmazione dell'ora e premerlo per altre due volte. Premere le frecce per abilitare il programma desiderato A, B, entrambi i programmi o metterli in OFF. **L'assegnazione dei programmi A e B in uno stesso giorno potrebbe provocare l'apertura contemporanea di due linee (non segnalata dal sistema): se l'impianto non ha portata sufficiente, questa condizione potrebbe pregiudicare la qualità delle irrigazioni.** Effettuata la scelta, premere il tasto ENTER per confermare l'abilitazione dei programmi visualizzati.

**UK PROGRAMMING WATERING - Enabling programmes A and B and setting to off.** The display normally shows the current TIME/DAY screen; press ENTER to go into the time programming and press it twice more. Press the arrows to enable the required programme A, B, both programmes or set them to OFF. **If programmes A and B are assigned on the same day, this could cause the simultaneous opening of the two lines: the system does not have a sufficient flow rate, this could have a negative impact on the quality of the watering.** Once the selection has been made, press ENTER to confirm enabling of the programmes displayed.

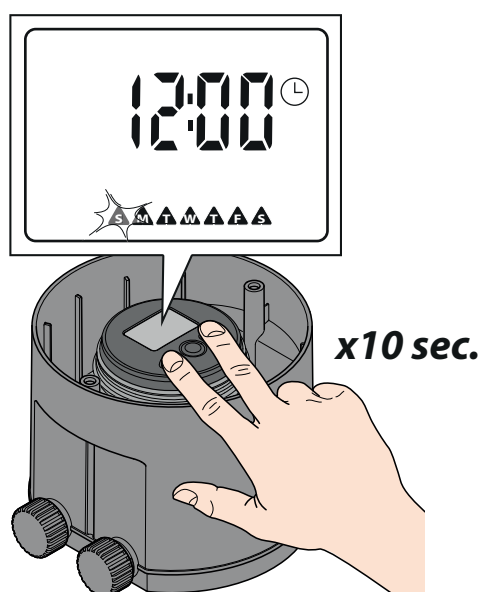
**FR PROGRAMMATION DE L'ARROSAGE - Activation des programmes A et B et l'arrêt sur OFF.** Sur l' afficheur apparaît normalement la page-écran HEURE/JOUR courant ; appuyez sur la touche ENTER pour entrer dans la programmation de l'heure et appuyez à nouveau deux fois de suite. Appuyez sur les flèches pour activer le programme souhaité A, B, les deux programmes, ou bien les mettre en arrêt OFF. **La programmation des programmes A et B dans un même jour pourrait provoquer l'ouverture simultanée de deux lignes (non signalée par le système): si l'installation n'a pas un débit suffisant, cette condition pourrait compromettre la qualité des arrosages.** Une fois le choix effectué, appuyez sur la touche ENTER pour confirmer l'activation des programmes affichés.

**DE PROGRAMMIERUNG DER BEWÄSSERUNG - Aktivierung der Programme A und B und Stellen auf OFF.** Auf dem Display wird normalerweise der Bildschirm der aktuellen UHRZEIT/DATUM angezeigt; drücken Sie die ENTER Taste, um die Programmierung der Uhrzeit aufzurufen, und drücken Sie sie noch zwei weitere Male. Drücken Sie die Pfeile, um das gewünschte Programm A, B, beide Programme auszuwählen oder beide Programme abzuschalten (OFF). **Die Zuweisung der Programme A und B an ein und demselben Tag könnte zur gleichzeitigen Öffnung zweier Kreise führen: Wenn die Anlagenleistung unzureichend ist, kann dadurch die Qualität der Bewässerung beeinträchtigt werden.** Nachdem Sie Ihre Auswahl getroffen haben, drücken Sie die ENTER Taste, um die Aktivierung des angezeigten Programms zu bestätigen.

**ES PROGRAMACIÓN DEL RIEGO - Habilitación de los programas A y B y puesta en off.** La pantalla muestra normalmente la página HORA/DÍA actual; pulse la tecla ENTER para entrar en la programación de la hora y púlsela dos veces más. Pulse las flechas para habilitar el programa deseado A, B, ambos, o bien ponerlos en OFF. **Si se asignan los programas A y B a un mismo día, podrían abrirse dos líneas al mismo tiempo (el sistema no avisa de ello): si la instalación no tiene suficiente caudal, esto podría afectar negativamente a la calidad de los riegos.** Una vez realizada la selección, pulse la tecla ENTER para confirmar la habilitación de los programas mostrados.



- IT RESET.** Per resettare completamente il programmatore tenere premute contemporaneamente le due frecce per almeno 10 secondi, finché sul display compare 12:00. Quindi riprogrammare completamente il programmatore come descritto nei capitoli di programmazione.
- UK RESET.** To fully reset the timer, press and hold the two arrow buttons together for at least 10 seconds, until 12:00 shows on the display. Then, completely reprogramme the water timer as described in the programming sections.
- FR RESET.** Pour réinitialiser complètement le programmateur, maintenez enfoncées en même temps les deux flèches pendant au moins 10 secondes, jusqu'à ce que sur l'afficheur apparaisse 12:00. Puis reprogrammez complètement le programmateur comme il est décrit aux chapitres de programmation.
- DE RESET.** Um den Bewässerungscomputer auf die Fabrikeinstellungen zurückzusetzen, halten Sie die beiden Pfeiltasten gleichzeitig mindestens 10 Sekunden lang gedrückt, bis auf dem Display 12:00 erscheint. Programmieren Sie den Bewässerungscomputer dann vollständig neu, wie in den Kapiteln zur Programmierung beschrieben.
- ES RESET.** Para resetear por completo el programador, mantenga pulsadas al mismo tiempo las dos flechas durante un mínimo de 10 segundos, hasta que aparezca 12:00 en la pantalla. A continuación reprogramme completamente el programador de la manera descrita en los capítulos de programación.





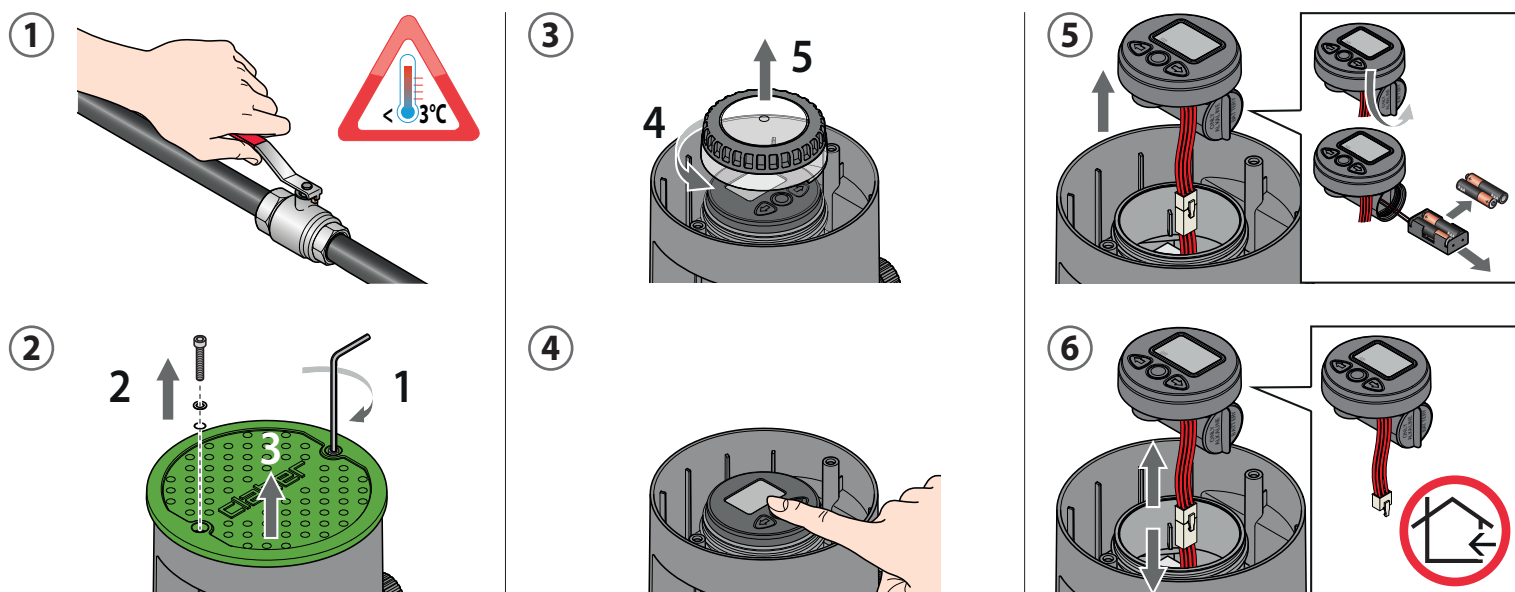
**IT PULIZIA E MANUTENZIONE.** Durante i periodi invernali e di inattività chiudere il rubinetto o la saracinesca a monte, accedere al modulo di comando e aprire manualmente in sequenza tutte le 4 linee per scaricare l'acqua. Togliere il programmatore e riporlo in un luogo asciutto, dove la temperatura non sia inferiore a 3 °C e rimuovere le batterie. Richiudere bene entrambi i coperchi, quello trasparente e quello verde con viti e guarnizioni ben posizionate.

**UK CLEANING AND MAINTENANCE.** In winter or long periods of inactivity close the tap or the gate valve upstream, access the control unit and manually open all 4 lines in sequence to drain the water. Remove the water timer, store it in a dry area where the temperature does not fall below 3 °C and remove the batteries. Close both the transparent and the green covers firmly with screws and seals.

**FR NETTOYAGE ET ENTRETIEN.** Durant les périodes hivernales et d'inactivité fermez le robinet ou la vanne en amont ; accédez au module de commande et ouvrez manuellement en séquence les 4 lignes pour évacuer l'eau. Enlevez le programmateur et placez-le dans un endroit sec, avec une température non inférieure à 3 °C, puis retirez les piles. Refermez bien les deux couvercles, celui transparent et le vert avec les vis et les joints bien positionnés.

**DE REINIGUNG UND WARTUNG.** Vor dem ersten Frost bzw. einer längere Zeit der Nichtnutzung schließen Sie den vorgelagerten Wasserhahn oder Sperrschieber, und öffnen Sie am Steuermodul manuell nacheinander alle 4 Kreise, um das enthaltene Wasser abzulassen. Entfernen Sie den Bewässerungscomputer, verstauen Sie ihn an einem trockenen Ort, an dem die Temperatur nicht unter 3 °C fällt, und entfernen Sie die Batterien. Schließen Sie die durchsichtige und die grüne Abdeckung fest mit den Schrauben und korrekt positionierten Dichtungen.

**ES LIMPIEZA Y MANTENIMIENTO.** Durante los periodos de invierno y de inactividad cierre la llave o válvula de compuerta situada aguas arriba, acceda al módulo de mando y abra manualmente en secuencia las 4 líneas para vaciar el agua. Retire el programador, extraiga las pilas y guárdelo todo en un lugar seco, donde la temperatura no baje de 3 °C. Vuelva a cerrar bien las dos tapas, la transparente y la verde, colocando correctamente los tornillos y las juntas.



**IT PULIZIA E MANUTENZIONE.** In caso di anomalie nel funzionamento delle valvole, effettuare una pulizia accurata dei componenti interni, come da schema di smontaggio/rimontaggio delle parti meccaniche riportato di seguito.

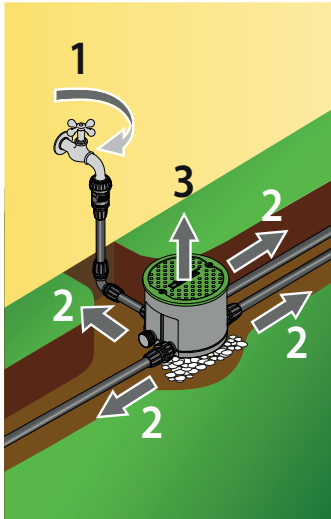
**UK CLEANING AND MAINTENANCE.** If the valves malfunction, clean the internal components thoroughly as shown in the mechanical parts disassembly/reassembly diagram shown below.

**FR NETTOYAGE ET ENTRETIEN.** En cas d'anomalies dans le fonctionnement des vannes, effectuez un nettoyage soigné des composants internes, comme sur schéma de démontage/remontage des parties mécaniques reporté ci-dessous.

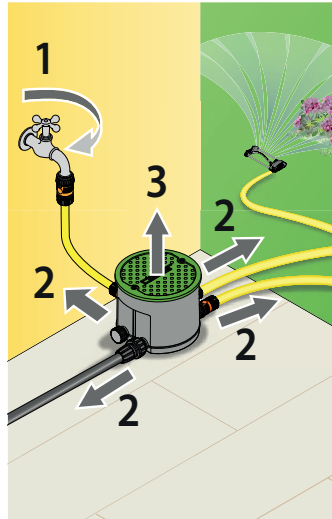
**DE REINIGUNG UND WARTUNG.** Bei Fehlfunktionen der Ventile sind die internen Bauteile gemäß dem untenstehenden Schema für den Ausbau/Wiedereinbau der mechanischen Teile gründlich zu reinigen.

**ES LIMPIEZA Y MANTENIMIENTO.** En caso de problemas en el funcionamiento de las válvulas, limpie a fondo los componentes internos, como se indica en el esquema del desmontaje/montaje de las partes mecánicas mostrado a continuación.

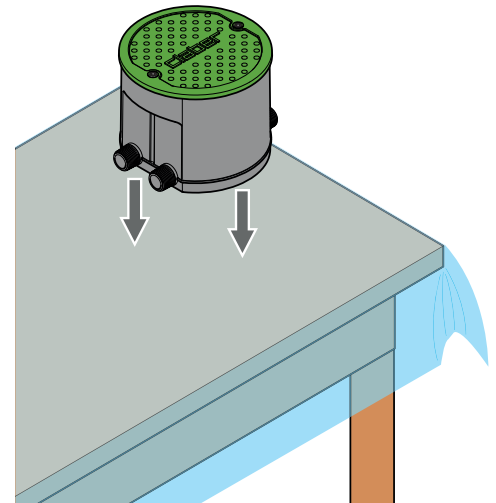
A1



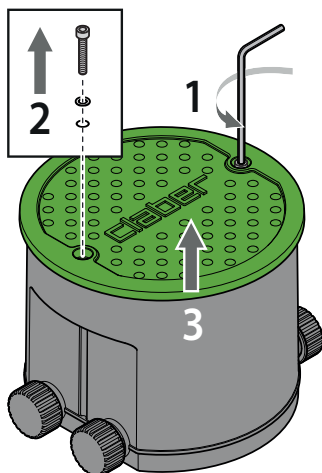
A2



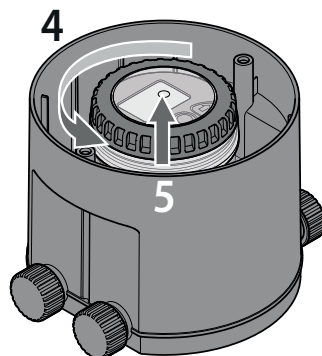
B



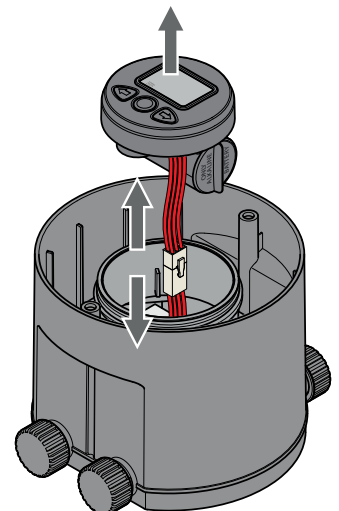
C



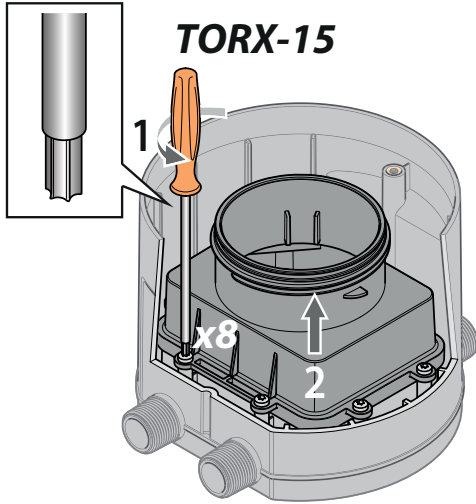
D



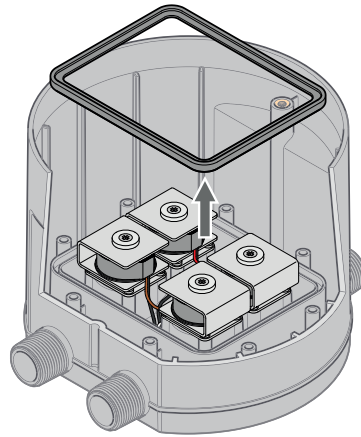
E



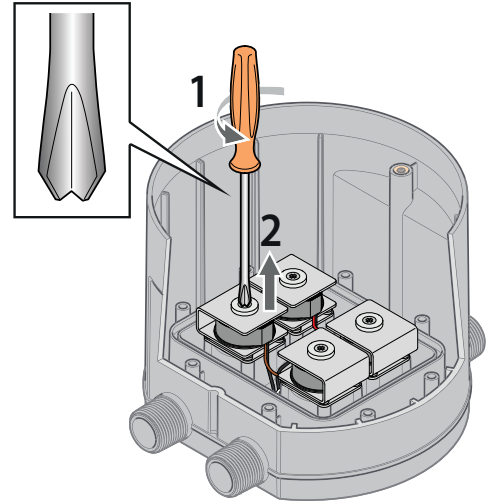
F



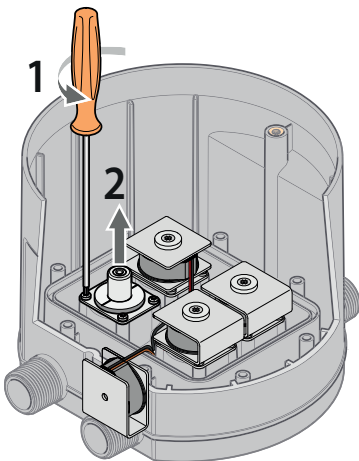
G



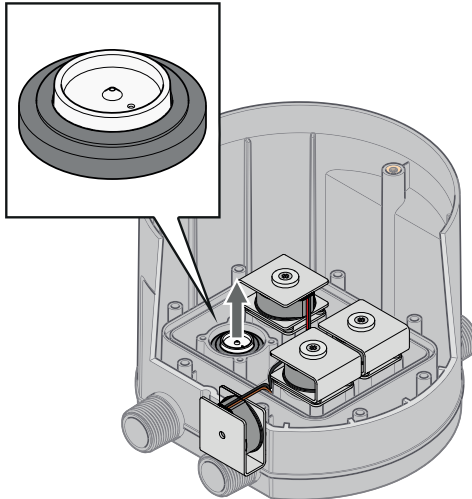
H



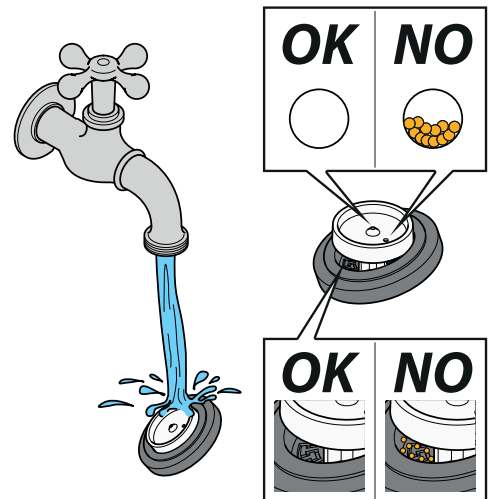
I



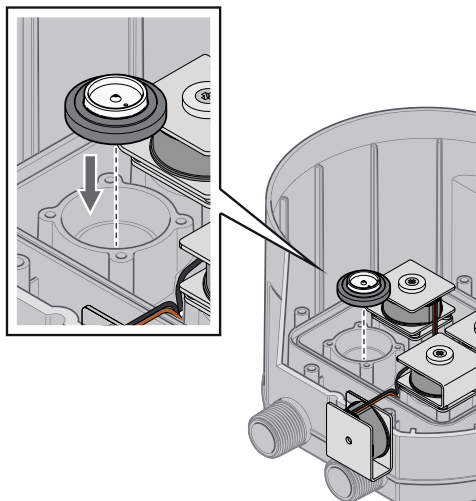
J



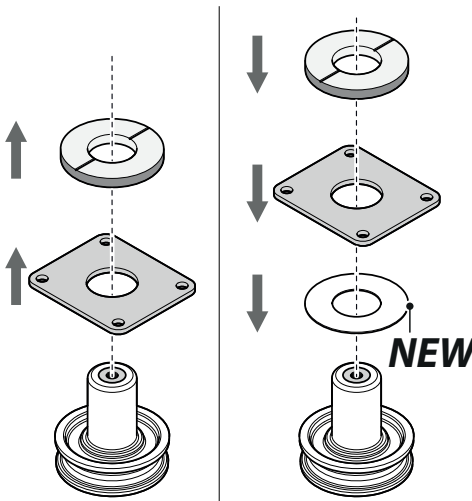
K



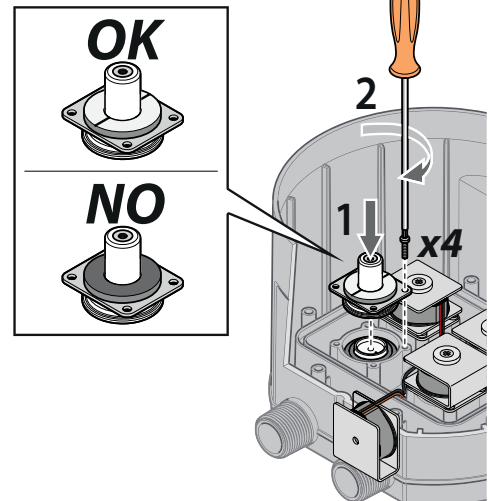
L



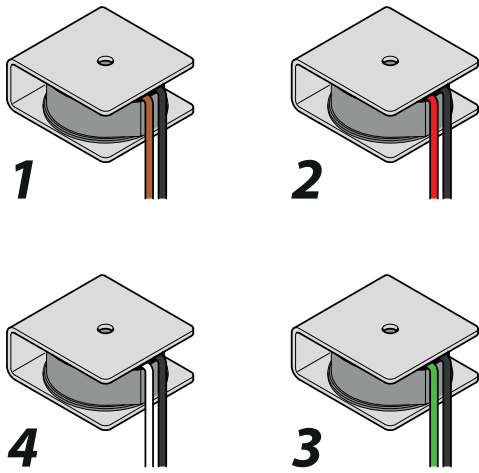
M



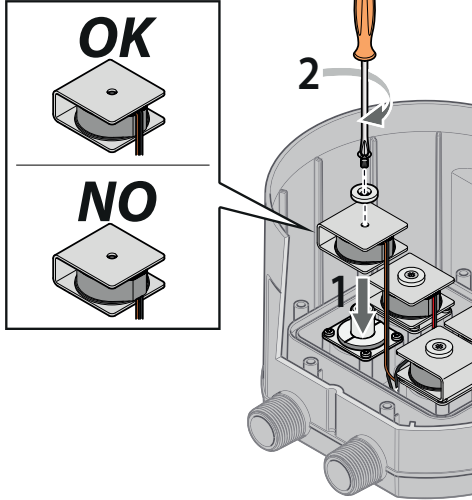
N



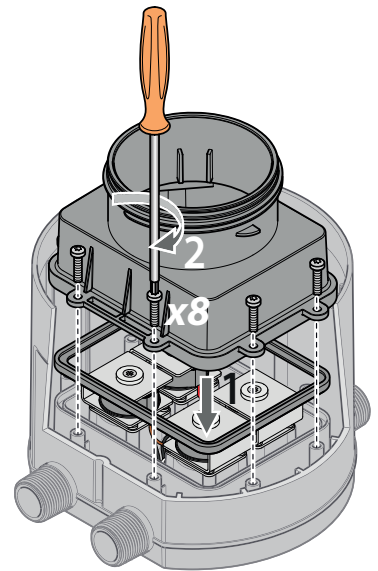
0



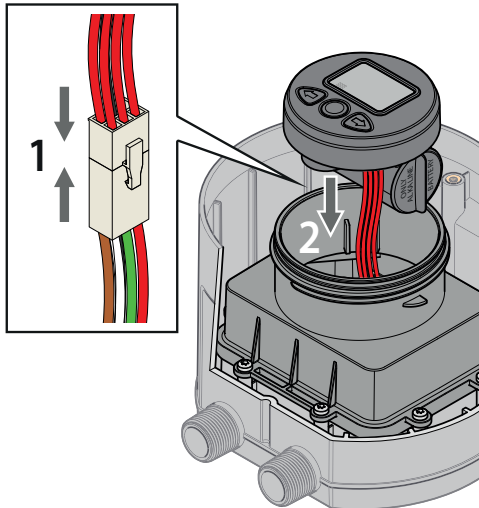
P



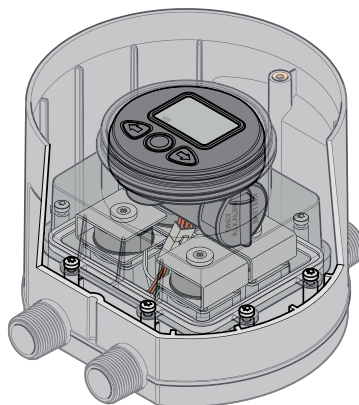
Q



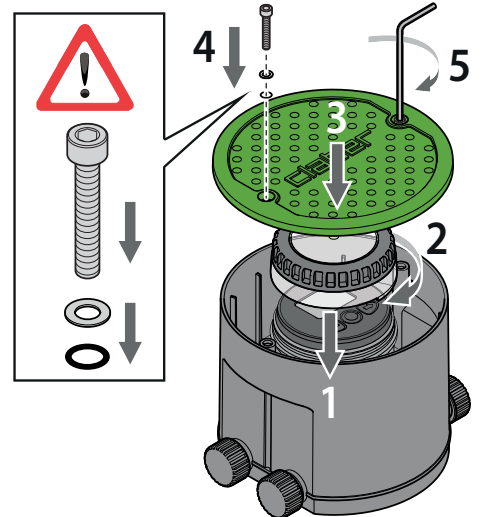
R



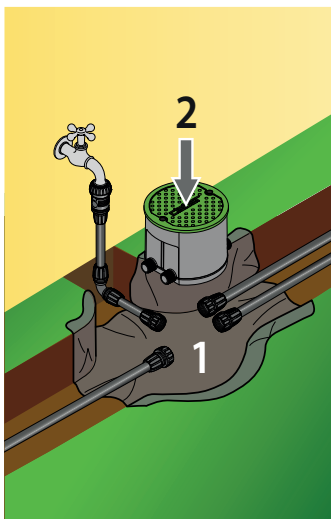
S



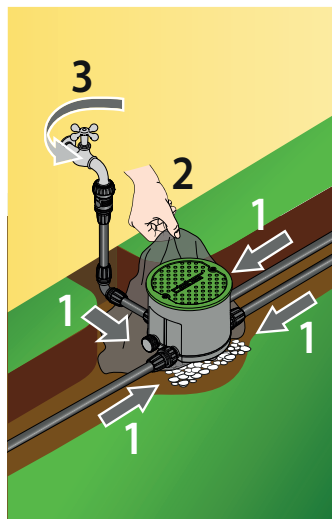
T



U



V1



V2

